

Sumario

- Editorial
- Las Encuadernaciones de las ediciones del Quijote en la Biblioteca Histórica por Antonio Carpallo Bautista
- Enzinas *vel* Jarava. Algunas reflexiones sobre la autoría de un tratado de Botánica renacentista conservado en la Biblioteca “Marqués de Valdecilla” por Antonio González Bueno
- Restauración del *Suplemento al Índice General de la Librería de la Condesa de Campo Alange* por María Burgaleta López y Luz Díaz Galán
- La iconografía de las letras capitales del *Comentario al Cantar de los Cantares*, obra apócrifa de San Gregorio Magno por Helena Carvajal González

Noticias y actividades

- Nuestros libros viajan
- Últimas donaciones
- Nuestra sección de referencia
- Exposiciones en la Biblioteca
- Participación de la Biblioteca en el CERL (Consortium of European Research Libraries)
- Incorporación de nuevos ejemplares de la Biblioteca de la Facultad de Medicina

Editorial

A partir de la segunda mitad del siglo XV Venecia se convirtió en un centro de difusión de la cultura. Aldo Manuzio, a quien la historia de la imprenta debe uno de sus más importantes hitos, comprendiendo la inutilidad de impartir clases sin las ediciones de los clásicos, adoptó el oficio descubierto por Gutenberg y fundó una imprenta que, además de producir bellos ejemplares, sirvió para editar los libros que necesitaban sus alumnos. Hoy, quinientos años después, los estudiantes de la Universidad Complutense pueden seguir comprobando la utilidad docente de los textos originales. Explicar a Lope, Quevedo o Calderón con su obra original o estudiar la evolución del pensamiento científico a través de los textos impresos en su época, significa transmitir a los alumnos el gusto por los libros, decirles que esto les pertenece, que es parte de su propia historia. Pero es, fundamentalmente, poner a su alcance los recursos que les servirán durante toda su vida para satisfacer su curiosidad intelectual y fomentar su actividad investigadora.

Las encuadernaciones de las obras de Cervantes en la Biblioteca Histórica de la UCM

Antonio Carpallo Bautista

E.U. de Biblioteconomía y Documentación U.C.M.

La historia de la encuadernación se desarrolla paralela a la propia historia del libro.

Desde el cambio de estructura del libro, pasando del rollo o volumen al formato de códice, se hace necesaria la conservación del soporte y del contenido intelectual. Es así como nace la encuadernación, como una forma de conservación de los códices. Pronto se observó que estas cubiertas, que tenían una función conservadora, podían a su vez decorarse según las tendencias artísticas de la época, el tipo de documento resguardado y la importancia del documento o del propietario, naciendo así la encuadernación de arte o artística.

Se suele decir que la encuadernación de arte forma parte del grupo denominado *artes menores*, término que desde mi punto de vista está erróneamente empleado, ya que las artes más cercanas al público, como el arte pictórico o arquitectónico, o la propia encuadernación de arte, menos conocida, se han creado a lo largo de la historia gracias al trabajo de artistas que han plasmado en diferentes soportes, piedra, lienzo o cubiertas de piel, las tendencias o estilos decorativos más importantes de cada época.

El indiscutible *Don Quijote* ha sido traducido a todas las lenguas cultas del mundo, y es la obra de la que más traducciones se han hecho después de la Biblia. En la actualidad puede asegurarse que es la obra literaria que más ediciones ha tenido. Está comprobado que aún no ha habido ningún escritor tan célebre como Miguel de Cervantes.



Hoy, gracias a Cervantes, podemos estar orgullosos de que circulen miles de volúmenes de Quijotes por todos los rincones del mundo. Debemos gratitud al *Príncipe de las letras patrias* por ser el creador de una obra excepcional. Para perpetuarla y difundirla ya están los artesanos que intervienen en los oficios de las artes gráficas, como el tipógrafo, el impresor y el encuadernador, que han dado forma a innumerables ejemplares de Quijotes para todo tipo de personajes, tanto en ediciones baratas como de lujo.

Ya no existe biblioteca, por insignificante que sea, que no tenga entre su colección un ejemplar del Quijote; en unas bibliotecas se tendrán ejemplares de una magnífica impresión y encuadernación, creados exclusivamente para bibliófilos, y en otras se tendrán obras con encuadernaciones más modestas y ordinarias, para el uso de sus lectores.

Las obras de Cervantes se prestan a ser encuadernadas en pergamino, como era costumbre en las encuadernaciones corrientes de finales del siglo XVI y XVII. Más tarde fueron encuadernadas con pieles de becerro y tafílete, en tonos claros que más adelante fueron jaspeados con sulfatos y ácidos que formaban ramajes y mármoles.

Para la ornamentación de un Quijote, el encuadernador solo tiene que inspirarse observando detenidamente los grabados e ilustraciones interiores de la obra para hallar motivos suficientes para elaborar un diseño y ejecutar una decoración cuajada de dorados que agrada al más exigente de los bibliófilos. En la actualidad se están empleando muchas clases de pieles, aunque por sus excelentes características se emplean más las cabras chagrinas y marroquines, que ofrecen buenos resultados tanto en el dorado como en el gofrado.

En este artículo nos vamos a centrar en la encuadernación, sobre todo la artística, que se ha hecho sobre las obras cervantinas, entre ellas la obra cumbre, *Don Quijote de la Mancha*, con motivo del IVº centenario de la publicación del Quijote realizada en 1605. Pero antes queríamos esbozar unos apuntes cronológicos sobre los literatos y las obras más importantes que vieron la luz a primeros del siglo XVII.

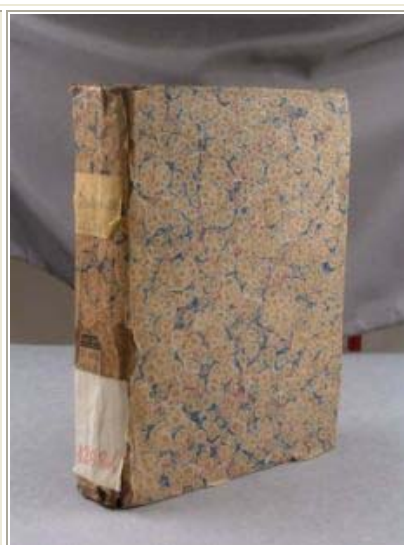
Este siglo nace con la apertura de nuevo de los teatros y con el nacimiento del genial Pedro Calderón de la Barca. En el año 1600 William Shakespeare comienza a

componer sus grandes tragedias. En 1602 Lope de Vega presenta *La hermosura de Angélica y Rimas humanas*. En 1603 Francisco de Quevedo redacta *El Buscón* y en 1604 Lope de Vega *El peregrino en su patria* y *Primera parte de Comedias*. A principios del año 1605 ve la luz *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* en la imprenta madrileña de Juan de la Cuesta, con un éxito inmediato, por lo que el impresor inicia la segunda edición en poco tiempo. En 1609 Lope de Vega redacta *Arte nuevo de hacer comedias*. En 1611 se cierran temporalmente los teatros. En 1612 Lope de Vega publica *Los pastores de Belén* y *Tercera parte de comedias*. Ese mismo año el *Quijote* es traducido al inglés por Thomas Shelton. En 1613 Luis de Góngora publica *Primera Soledad*, y Cervantes *Novelas ejemplares* en Madrid por Juan de la Cuesta. En 1614 aparece en Tarragona la segunda parte del *Quijote* y se publica también *Viaje del Parnaso* en Madrid. Cesar Oudin traduce el primer *Quijote* al francés. En 1615 aparece la *Segunda parte del Ingenioso Caballero don Quijote de la Mancha*, en Madrid, por Juan de la Cuesta. En 1616 muere nuestro ilustre escritor, al igual que William Shakespeare.

Las encuadernaciones artísticas que a continuación se exponen y describen fueron realizadas durante los siglos XVIII, XIX y principios del XX, y pertenecen a la colección de la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense de Madrid. Han formado parte de la exposición *Don Quijote en el Campus: Tesoros Complutenses* celebrada en el primer semestre de 2005.

Cervantes Saavedra, Miguel de
La Galatea : dividida en seis libros / compuesta por Miguel de Cervantes Saavedra ; va añadido El Viage del Parnaso del mismo autor ... - En Madrid : por Juan de Zúñiga : a costa de Francisco Manuel de Mena..., 1736
[8], 332, [4], 95 p. ; 4°

Siglo XVIII
200 x 145 x 40 mm.
Procedencia: Ex libris manuscrito de Francisco Bollo fechado el 17 de agosto de 1859. Biblioteca de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid.
Signatura: BH DER 12084



Los materiales utilizados han sido cartón para las tapas y piel marrón para el lomo. Las tapas están recubiertas de papel de aguas de colores azul, marrón y granate, las guardas de papel verjurado, y los nervios son de cáñamo y el hilo de la costura de algodón.

En cuanto a las técnicas de encuadernación, las tapas han sido encartonadas con tres nervios, el lomo es curvo sin nervios y sin fuelle y el cosido es a punto seguido y a la greca. La decoración de las tapas ha sido realizada con el recubrimiento de papel de aguas de colores azul, marrón y granate.

Su estado de conservación no es malo. Las tapas de cartón están algo deterioradas en las esquinas, con una rotura de la piel y del papel de aguas en la parte inferior de la tapa anterior. Las guardas están algo deterioradas, con pérdida de material y roturas en la zona de la bisagra. El cosido y los cortes están en buen estado.

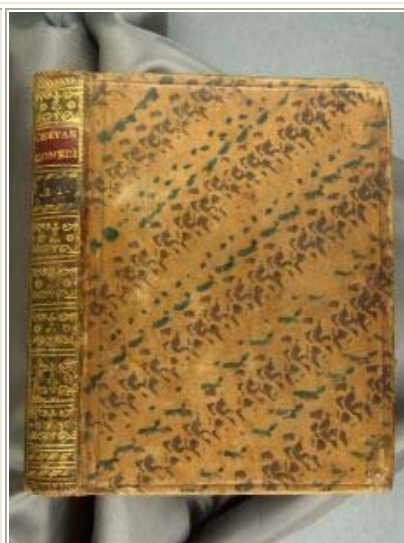
Cervantes Saavedra, Miguel de
Comedias y entremeses de Miguel de Cervantes Saavedra... divididas en dos tomos con una disertación o prologo sobre las comedias de España. - En Madrid : en la Imprenta de Antonio Marín, 1749.

2 v. ; 4º

Siglo XVIII

200 x 150 x 250 mm.

Signatura: BH FOA 2176-2177

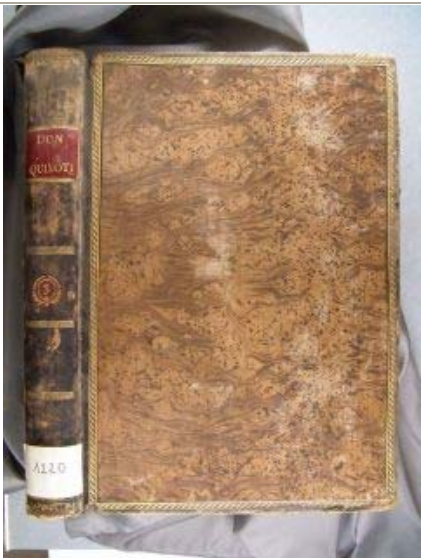


El material utilizado han sido piel marrón tipo pasta española jaspeada con tintes de colores verde y marrón, formando hileras oblicuas para las tapas. Las guardas y hojas de respeto son de papel verjurado, las cabezadas de papel, los nervios de cáñamo y el hilo del cosido de algodón. Los cortes están coloreados con tinta roja.

En cuanto a las técnicas de encuadernación, las tapas están encartonadas con dos nervios, el lomo es curvo y sin nervios y el cosido es a punto seguido y a la greca.

La decoración de las tapas ha sido realizada con piel marrón tipo pasta española jaspeada con tintes de colores verde y marrón, formando hileras oblicuas. El encuadramiento exterior de las tapas ha sido realizado con un hilo estampado en frío. El lomo está dorado con hierros sueltos, los entrenervios con pequeños hierros de tipo vegetal y los nervios se simulan por medio de dos hilos dorados. En el lomo aparecen dos tejuelos, uno de color granate con el título y autor de la obra, y el segundo de color marrón oscuro, y en él aparece el número del tomo. Los cortes están pintados de color rojo y bruñidos. Las guardas son de papel de aguas de colores azul, verde, gris, amarillo y rojo.

Las tapas de los dos tomos están en buen estado aunque con pequeñas rozaduras en los cantos. Guardas, cosido y cortes en buen estado.

<p>Cervantes Saavedra, Miguel de <i>El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha /</i> compuesto por Miguel de Cervantes Saavedra. - Nueva edición / corregida por la Real Academia Española ... - En Madrid : por don Joaquín Ibarra ..., 1780. 4 v. : il. ; Fol.</p> <p>Encuadernador: Imprenta de Ibarra Año 1780 310 x 225 x 40 mm. Procedencia: Colegio Mayor de San Ildefonso Signatura: BH FLL Res. 1218-1221</p>	
---	--

Las tapas son de cartón, recubiertas de pasta española. Las guardas son de papel verjurado de aguas. El lomo es de piel marrón y el tejuelo de piel color granate con título y autor; hay otro tejuelo más pequeño, de forma circular, del mismo color, con el número del tomo. El hilo de la costura es de cáñamo fino y el cordel de los nervios de cáñamo. Las cabezadas son de cordel e hilos de colores azul y blanco. Los cortes están decorados con pan de oro.

Las tapas han sido encartonadas con cinco nervios. El cosido es del tipo a punto seguido y a la greca. El lomo es curvo sin nervios. El dorado de los cortes ha sido realizado con pan de oro y después bruñado. Las cabezadas han sido realizadas manualmente y unidas a los cuadernillos.

Las tapas están recubiertas de pasta española que imita el rameado de un árbol. Están decoradas con un encuadramiento realizado con una rueda dorada. El lomo está decorado con una paleta que simula los nervios mediante un motivo grecado. Las decoraciones de las cofias han sido realizadas con paletas de tipo floral. Los cantos están dorados con una rueda de líneas inclinadas. Las guardas de aguas son de colores rosa, verde, amarillo y negro. Las cabezadas han sido realizadas con hilos de colores azul y blanco. Los cortes están dorados y bruñidos.

Los cuatro volúmenes están en buen estado aunque en alguno de ellos la piel tiene numerosas rozaduras y pérdidas de material de recubrimiento. La decoración dorada del encuadramiento exterior se pierde, sobre todo en las esquinas. Hay pérdida de color en la piel del lomo. Las guardas, las cabezadas y los cortes están en buen estado.

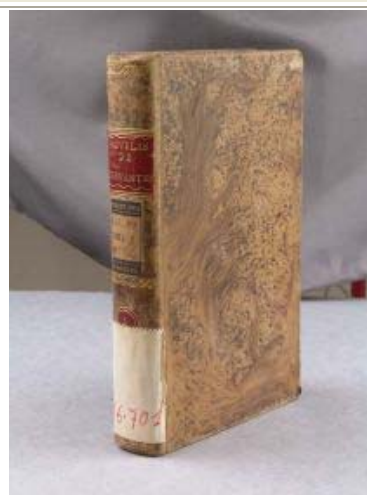
Cervantes Saavedra, Miguel de
Novelas ejemplares / de Miguel de Cervantes
Saavedra ... ; tomo I. - Nueva impresión corregida y
adornada con láminas... - En Valencia : por Salvador
Faulí, 1797.
[10], 350, [1], [1] p. en bl., [7] h de grab. ; 8°.

Siglo XVIII-XIX

179 x 114 x 25 mm.

Procedencia: Biblioteca de la Facultad de Derecho de
la Universidad Complutense de Madrid.

Signatura: BH DER 16701

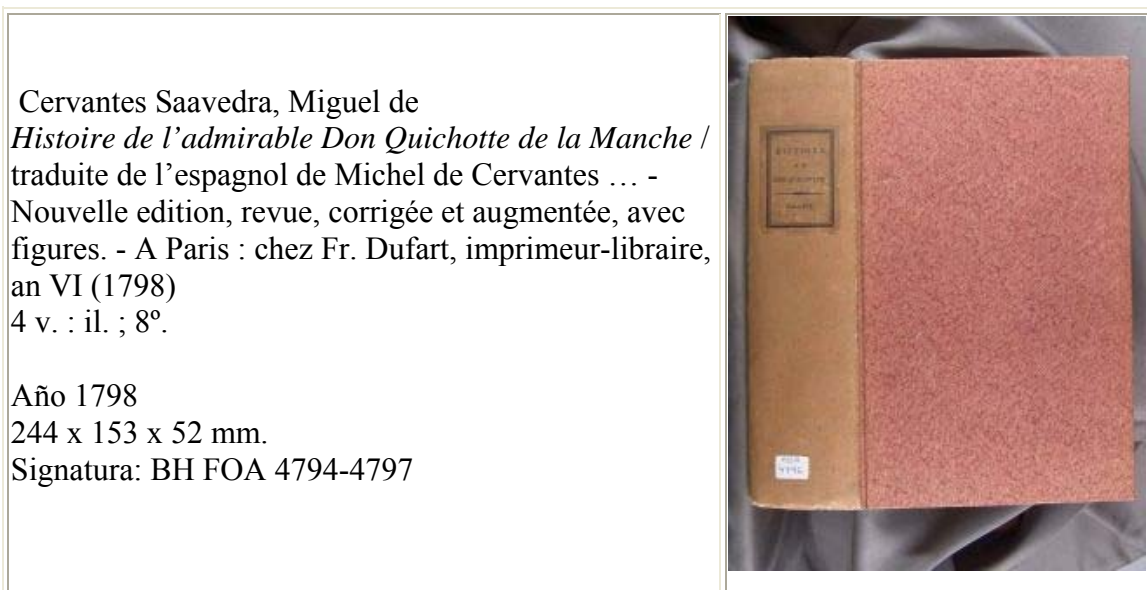


El material empleado ha sido cartón para las tapas recubierto de piel marrón de pasta española. Las guardas son de papel de aguas. Los tejuelos de piel granate. Las cabezadas han sido realizadas con cordel y tela blanca. Los nervios son de cordel de cáñamo y el cosido de hilo de algodón. Los cortes están coloreados con tinta roja.

Las tapas han sido encartonadas con dos nervios. El lomo es curvo sin nervios. El cosido es del tipo a punto seguido y a la greca. Los cortes están coloreados y bruñidos. Las cabezadas son manuales, unidas al lomo.

La decoración de las tapas ha sido realizada con piel marrón tipo pasta española que imita el rameado de un árbol. El lomo está decorado con paletas tipo floral en el centro y en las cofias que simulan los nervios. El tejuelo es de piel color granate con el título y autor decorado con una paleta dorada de tres hilos. Otro tejuelo más pequeño, circular, del mismo color, con el número del tomo, está rodeado de dos filetes dorados. Las guardas son del tipo de aguas de colores marrón, verde, rojo y azul. Los cortes están coloreados con tinta roja.

Las tapas están en buen estado, con pequeñas pérdidas de piel en las esquinas debido a las rozaduras. El cosido, las guardas y los cortes están en buen estado.




Las tapas son de cartón recubiertas de papel. El lomo es de papel de color marrón claro con un tejuelo pegado. Los nervios e hilo de costura son de cáñamo. Las guardas son de papel color crema. Las cabezadas son de papel.

Las tapas han sido encartonadas con cuatro nervios y con cajo. El lomo es curvo sin nervios. El cosido es del tipo a punto salteado y a la greca. El lomo dispone de fuelle para facilitar la apertura del libro.

La encuadernación es del tipo editorial. Las tapas son de cartón recubiertas de papel pintado de color granate. El lomo es de papel de color marrón claro con un tejuelo pegado.

La obra en su conjunto está en buen estado, aunque algo descolorido el papel pintado que recubre las tapas, debido al uso y al paso del tiempo.

<p>Cervantes Saavedra, Miguel de Don Quichotte de la Manche / traduit de l'espagnol de Michel de Cervantes par Florian ; ouvrage posthume avec figures. - A Paris : de l'imprimerie de P. Didot l'ainé, an VII [1799]. 6 v. : il. ; 8°.</p> <p>Siglo XVIII-XIX 140 x 90 x 35 mm.</p> <p>Procedencia: Biblioteca del pintor Barend van den Kieboom</p> <p>Signatura: BH FOA 5804-5806</p>	
--	---

Las tapas son de cartón y el lomo y las puntas de piel marrón. El centro de las tapas está decorado con papel marrón moteado. El tejuelo tiene estampado el título y el autor en piel roja, y el tejuelo ovalado tiene el número del tomo de piel negra. Las guardas y las hojas de respeto son de papel verjurado blanco con un exlibris en la contraguada. El cordel y el hilo son de cáñamo. Los cortes delantero e inferior están pintados con gotas de color rojo, y el corte superior de color negro. Los tomos carecen de cabezadas.

Las tapas están encartonadas con cinco cordeles. El cosido es del tipo a punto salteado y a la greca. El lomo es curvo, liso, sin nervios.

La decoración de la encuadernación es del tipo holandesa de puntas. La parte central de las tapas está decorada con un papel marrón moteado con gotas de color negro. El lomo está dorado con paletas de motivos florales que imitan los nervios y un florón dorado de una flor. El tejuelo, con el título y el autor de la obra, está rodeado de la misma paleta que simula los nervios. Las contraguardas de la tapa anterior contienen un ex libris de la biblioteca del pintor Barend van den Kieboom. Los cortes delantero e inferior están decorados con pequeñas gotas de color rojo, y el corte superior está pintado de color negro.

Las tapas de los seis tomos están en buen estado. Los lomos presentan algunas grietas. Las puntas están algo deterioradas, con pequeñas pérdidas de piel. Las guardas, el cosido y los cortes están en buen estado.

<p>Cervantes Saavedra, Miguel de El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha / por Miguel de Cervantes Saavedra ; edición ilustrada por Daniel Urrabieta Vierge. - Barcelona [etc.] : Salvat Editores, [1926?] (Imprenta Hispano-Americana) 2 v. : il. ; 30 cm.</p> <p>Encuadernación editorial Año 1926? 296 x 210 x 55 mm. Signatura: BH FOA 5996-5997</p>	
--	---

Las tapas son de cartón. El lomo es de piel de cabra con grano color negro. El recubrimiento de las tapas se ha realizado con tela de color crema. Las guardas y las hojas de respeto son de color crema. Las cabezadas de color crema son de tipo industrial.

La tapa es suelta. El lomo es curvo, sin nervios y sin fuelle. El cosido es del tipo industrial. Las cabezadas son también industriales. Se ha empleado la prensa de volante para la decoración del lomo y de la tapa delantera.

La tapa delantera ha sido decorada con planchas y película de colores dorado, negro y rojo. En la parte superior aparece el título de la obra en letras doradas y color rojo, seguido del nombre del autor; en la parte central aparece estampado un gran escudo de España, y en la parte inferior aparece el dato que señala que la edición ha sido ilustrada por Daniel Urrabieta Vierge. El lomo está también decorado con planchas; en el primer entrenervio aparece una plancha con el título, el autor y el responsable de las ilustraciones; en el tercer entrenervio aparece otra plancha con el número del tomo, y en el último entrenervio, el más cercano al pie del libro, aparece en la plancha el nombre y la editorial; en las dos planchas intermedias aparecen motivos florales con un fondo rayado.

Las tapas de los dos tomos están en perfecto estado.

Bibliografía:

Carpallo Bautista, Antonio. *Análisis documental de la encuadernación española: repertorio bibliográfico, tesoro y ficha descriptiva*. Madrid : AFEDA, DL 2002, 319 p.

Carpallo Bautista, Antonio. "La encuadernación y su descripción". En: *Boletín de la ANABAD*, XLIX, n. 1, enero-marzo 1999, p. 227-236.

Carpallo Bautista, Antonio. *Encuadernaciones en la Biblioteca Complutense*. Madrid : Servicio de publicaciones de la Universidad Complutense, DL 2005.



Enzinas vel Jarava: Algunas reflexiones sobre la autoría de un tratado de Botánica renacentista conservado en la Biblioteca “Marqués de Valdecilla”

Antonio González Bueno
Facultad de Farmacia U.C.M.

La Biblioteca "Marqués de Valdecilla" conserva entre sus fondos un tratado de Botánica, carente de portada impresa, en la que ésta ha sido sustituida por una manuscrita en donde se hace constar "Historia de las yerbas y / plantas, sacada de Dioscoride / Anazarbeo y otros insignes auto / res, con los nombres griegos, / latinos y españoles / por / Juan Xarava (Jarava) / Amberes - 1557". Tal portada facticia es la que, realmente, corresponde con el contenido de la obra; su atribución al autor que en ella se hace figurar está sujeta a no pocas controversias.

Los pocos datos biográficos disponibles sobre “Juan de Jarava”¹, unido a las dificultades encontradas al contrastarlos con las fuentes documentales, han llevado a no pocos estudiosos a pensar en este nombre como un mero pseudónimo utilizado por un erasmista del Renacimiento.

Ignacio J. García Pinilla, basándose en el estudio de la correspondencia conservada relativa a Francisco de Enzinas², propone que sea éste el autor que se esconde bajo el pseudónimo de Juan de Jarava, siendo por tanto la *Historia de las yervas...* (Amberes, 1557) un libro *post-mortem* habida cuenta que el burgalés expiró en 1552³.



BH FOA 4665

¹ Felipe Picatoste (1891: 157) le supone “médico de Eleonora, Reina de Austria”, probablemente un error, llevado de la presencia de Hernando de Jarava en el séquito de esta reina.

² Cf. Enzinas (1995), García Pinilla (1995).

³ Los argumentos para tal hipótesis se justifican en García Pinilla (1995).

Los argumentos de esta hipótesis, previamente apuntada por Carlos Gilly⁴, se amparan en la ausencia de datos sobre “Juan de Jarava” en los libros de matrícula de la Universidad de Lovaina, en la actividad de Francisco de Enzinas en esta localidad durante el tiempo que “residió” en ella “Juan de Jarava” y en la clásica atribución a éste -o a Hernando de Jarava- de un par de obras, impresas en Estrasburgo, bajo falso pie de imprenta, que la crítica ha probado pertenecen a Enzinas⁵.

No sería éste el único trabajo de Francisco de Enzinas editado bajo pseudónimo; la misma empresa de los Birckmann publicó, en Colonia, en 1562, una re-edición de un texto del burgalés, *El primer volumen de las vidas de ilustres y excellentes varones Griegos y Romanos pareadas...*, atribuyéndoselo a un desconocido “Juan Castro de Salinas”⁶.

Como hace notar Ignacio J. García Pinilla, la firma de “Juan de Jarava” figura en obras impresas en Amberes con cierta continuidad -1544, 1546, 1549, 1550, para volver a aparecer en 1557-; precisamente durante este período -entre 1543 y 1557- el nombre de Francisco de Enzinas no está presente en los impresos acuñados en Amberes. En su opinión, el trabajo del proscrito Francisco de Enzinas queda bajo la responsabilidad del impoluto “Juan de Jarava”.

Si nuestro “Jarava” no es el propio “Enzinas”, no hay duda de que debe conferirse a su persona el mismo espíritu protestante que a aquel. Las persecuciones religiosas en las ciudades flamencas durante los años en que “Jarava” inicia su producción científica, en torno a la década de 1540, fueron especialmente virulentas⁷. ¿Ocultaría “Jarava” la conflictiva figura de “Enzinas”? no debe olvidarse que el burgalés fue preso en las cárceles de la Inquisición en diciembre de 1543; meses antes de que el primer “Jarava” saliera de las prensas de Rutgerus Rescius.

⁴ Cf. Gilly (1985: 343-344).

⁵ *Libro de Iesus Hijo de Syrach, qu'es llamado, El Ecclesiastico, traduzido de Griego en lengua Castellana*. En Leon: en casa de Sebastian Grypho, 1550. *Exemplo de la Paciencia de Job*. En Leon: en casa de Sebastian Grypho, 1550. Ambas impresas bajo falso pie de imprenta; Carlos Gilly (1985) demostró que ambas fueron impresas en Estrasburgo, por Agustín Fries.

⁶ El grado de participación de Francisco de Enzinas en la elaboración de esta obra, y la parte de autoría que en ella corresponde a Diego Gracián de Alderete, es discutida por los estudiosos que se han ocupado de la traducción de las *Vidas* de Plutarco (Lasso de Vega, 1962: 483-501; Beardsley, 1970; López Rueda, 1973; Gilly, 1985; Bergua, 1995; García Pinilla, 1995; Pérez Jiménez, 2001); pero todos se muestran conformes con que la edición de Colonia (1562) es una reimpresión de la Estrasburgo (1561) y que, por tanto, Juan Castro Salinas oculta el nombre de Francisco de Enzinas.

⁷ Edward Boehmer (1874-1904) ofrece una visión sobre la crítica situación vivida por los protestantes en el Flandes español de los años centrales del XVI.

La dedicatoria a Hernando de Jarava⁸, previa a la traducción de las *Paradojas* inserta en la edición de *Libros de Marco Tulio Ciceron...* (Amberes, 1549), único documento biográfico de “Juan de Jarava” tiene -para García Pinilla- una lectura indirecta: el “patruo suo” que le convierte en sobrino por línea paterna del capellán de Leonor de Austria no debe entenderse en su literalidad; un erudito versado en los textos de Cicerón rara vez utilizaría el adjetivo posesivo para aludir a su relación familiar; es probable que quisiera referirse más a una segunda acepción del término: el anciano severo y austero que ejerce una acción de tutela sobre un joven.

La dedicatoria, el único dato auto-biográfico de Juan de Jarava- nos revela una manifiesta admiración por el maestro, a quien -después de a Dios- debe todo: educación, estudios, ánimo y fortuna; no parece estar redactada en los términos fraternales a los que obligan los lazos de consanguinidad⁹. Tendríamos así a un joven Francisco de Enzinas, de quien sí nos consta su matrícula en el *Collegium Trilingue* de Lovaina, que quiere reconocer, con la dedicatoria de su obra, los desvelos de Francisco de Jarava por guiar sus primeros pasos. De ser cierta esta hipótesis, sugerida por Ignacio J. García Pinilla, habría que pensar que el tiempo en Lovaina pasó con extraordinaria velocidad para Francisco de Enzinas; recordemos que él se matriculó en aquella Universidad en 1539, y firmó la dedicatoria del *Libro de Vidas...* (Amberes, 1549) en el inicio de marzo de 1549, diez años después y no “totos sex annos plus minussue” como dejó escrito en la carta dedicatoria.

Pero no es ésta la única nota discrepante que se aprecia en tal hipótesis; el 1 de marzo de 1549, Francisco de Enzinas habría firmado su escrito en Londres u Oxford, y nada hace pesar que así fuera. Jorge Bergua señala otra discordancia en la atribución de este texto de “Juan de Jarava” a Francisco de Enzinas; no hay duda en que el burgalés conoció y trató al que fuera capellán de la reina Leonor, tampoco de la proximidad ideológica entre ambos personajes, los dos traductores de textos bíblicos, en tal caso

⁸ Quien sí consta como matriculado en la Universidad de Lovaina, un año y medio antes que Francisco de Enzinas: “1.1.1538. Ferdinandus de Jarava. Hispanus” (cf. Gilly, 1985: 344).

⁹ “In primis tame[m] ad id me faciendum invitavit, atque adeo movit amor, quo vehementissime animum in obsequio tibi praestando aperire, cupiebam, tibi enim post Deum omnia debeo; tibi educatio, studiu[m], anima, fortunaeq[ue]; bona accepta ferenda sunt. Tuum est quid profeci, tuo iure exposcere, atque a me repetere...” (Juan de Jarava [ed.]. *Libros de Marco Tulio Ciceron...* Amberes, 1549 -fol. 300r-300r-).

¿por qué eligió Enzinas un pseudónimo con el que podía comprometer a quien le unían tantos lazos como para considerarlo *patruus*?¹⁰.

La atribución de la obra de “Juan de Jarava” a Francisco de Enzinas plantea aún otro problema, éste relacionado con la traducción del *Icaromenipo* de Luciano¹¹. Bajo la firma de Jarava apareció una versión del texto incorporada a los *Problemas...* (Lovaina, 1544; Alcalá, 1546); por su parte, pocos años después Francisco de Enzinas publicó, bajo su nombre, una traducción de los *Dialogos de Luciano...* (Estrasburgo, 1550) en los que se integra éste. Ambos textos son versiones diferentes ¿cabe atribuirlos a un mismo autor? Bien parece que no¹². Ambos eruditos, como tantos otros de su momento, se interesaron por la obra de Luciano, pero lo hicieron de manera distinta. “Jarava” encuadra el diálogo en una obra compilatoria, de carácter misceláneo, como las que solía firmar este autor; Enzinas la enmarca dentro de un programa de traducción que afecta a los Diálogos de Luciano en su conjunto.

La atribución de ambas traducciones del *Icaromenipo* de Luciano a Francisco de Enzinas obligaría a responsabilizar al burgalés de la versión impresa en Lovaina, por Rutgerus Rescius, en 1544, mientras Francisco de Enzinas se encontraba preso en la cárcel de Amberes, y nada hay en sus *Memorias...* redactadas durante este período que haga pensar en tal cosa¹³.

Aún más argumentos: la obra de “Juan de Jarava” ve la luz mientras Francisco de Enzinas vive en Basilea, en casa del impresor Johannes Opporino, mantiene extenso contacto epistolar con los Birckmann y se ocupa de sostener su propia imprenta en Estrasburgo al cuidado de August Fries ¿por qué disipar su tiempo con trabajos menores impresos en Amberes –su “ciudad prohibida”-?. Jorge Bergua es tajante al respecto: “Enzinas tenía ya abundante trabajo con las publicaciones que fue sacando adelante primero en Basilea con Opporino y después en Estrasburgo con Fries, por lo que

¹⁰ Cf. Bergua (2004), en particular las páginas 397-401.

¹¹ Cf. Bergua (2004: 400-401).

¹² Antonio Vives Coll realiza un estudio comparado de ambas: “De las cuatro traducciones que poseemos (...) [la del erasmista Jarava] sólo es inferior a la del protestante Enzinas, que aunque parafrasee bastante, nos da una versión mucho más lucianesca en espíritu.” (cf. Vives Coll, 1959: 22).

¹³ Francisco de Enzinas [Francisco Socas, trad.] (1992).

suponerle autor de las obras de Juan de Jarava implica atribuirle una capacidad de trabajo casi sobrehumana...¹⁴»

Pese a tanta oscuridad, la crítica reciente no duda en atribuir el *Libro de las yervas...* firmado por “Juan de Jarava” a Francisco de Enzinas¹⁵; los argumentos, de mucho peso, son los datos epistolares –ya comentados- que sostienen el trabajo del burgalés en la traducción de la obra botánica de Leonhart Fuchs. No obstante, aún se mantienen algunas cuestiones por solventar; la principal de ellas gira en torno a la fecha de edición del libro por los Birckmann ¿por qué retrasar su publicación hasta cinco años después de la muerte del burgalés? Quizás por que no fuera obra suya.

Nuestra tesis defiende las mismas conclusiones que, ya en 1947, expusiera Marcelino Menéndez Pelayo: “Trataron [Arnaldo Byrcmann y Juan Fellon] asimismo de publicar un *Herbario español*, en el cual había de ayudar a Enzinas el médico Luis Núñez, pero quedó en proyecto...”¹⁶. En efecto, Francisco de Enzinas debió trabajar, en los últimos años de su vida, en una edición castellana de la obra botánica de Leonhart Fuchs, pero ésta, como su *Lexicon Hispano-Latinum* debió de quedar inédita¹⁷.

Y es que, a nuestro entender, el *Libro de las yervas...* (Amberes, 1557) no es el texto sobre el que trabajaba Francisco de Enzinas. Es, tan sólo, una traducción literal de un impreso fabricado, años antes, en 1549, por la empresa de los Birckmann, dentro de un programa editorial, aún por bosquejar, pero en el que también habría de quedar integrada la traducción, más erudita, de la *Materia médica* de Dioscórides, en edición bilingüe, griego y latín, salida de los tórculos parisinos de Benoist Prevost este mismo 1549, de cuyo texto se responsabiliza el médico francés, y erudito helenista, Jacques Goupyl¹⁸.

¹⁴ Cf. Bergua (2004: 400).

¹⁵ Cf. García Pinilla (1995) y, aún, Bergua (2004); “... hoy ya no cabe duda alguna de que el traductor del Libro de yervas y plantas es Enzinas, pues su epistolario lo demuestra con meridiana claridad” (Bergua, 2004: 389).

¹⁶ Cf. Menéndez Pelayo (1947, vol. 1: 1208).

¹⁷ Sobre el inédito *Lexicon Hispano-Latinum* de Francisco de Enzinas cf. Gilly (1985: 342-343, 511) y Bergua (2004).

¹⁸ *Dioscoridis Libri octo graece et latine. Castigationes in eosdem libros*. Parisiis, Impensis viduae Arnoldo Birkmanni. 1549. [Cum privilegio Regis, ad sexenium]. El texto, en octavo, con 392 folios numerados donde se reproduce a dos columnas la versión griega y la latina, y otros 20 folios sin numerar, de preliminares y tablas, carente de iconografía, lleva como colofón: “Excudebat Benedictus Prevost in vico frementello, sue signo Stellae Aureae, mense augusto, 1549”. Utilizo el ejemplar conservado en la

La viuda de Arnold Birckmann editó, en 1549, un libro, bajo un doble título, integrable en la serie de *De historia stirpium...* de Leonhart Fuchs; utilizó para ello la habilidad para el grabado de Pierre Haultin y los talleres de Benoist Prevost. La obra se comercializó como *Herbarum ac stirpium historia...* (París, 1549)¹⁹ y como *Histoire des plantes...* (París, 1549)²⁰. Son ambos textos en octavo, con el mismo contenido, editados con la pretensión evidente de alcanzar el mayor mercado posible y que mantienen, ambos, la autoría del médico alemán en la portada.

Los Birkmann dispusieron de las planchas de madera con las que ilustrar estas ediciones de “Leonhart Fuchs” desde mayo de 1549; sus grabados son similares a las que presentan la ediciones en octavo del médico alemán, sus *Primi de stirpium historia...* (Basilea, 1545); esto es, de unos 12 centímetros de longitud y especulares frente a los originales de *De stirpium historia...* (Basilea, 1542). Es a estas planchas a las que debe referirse Johannes Birckmann, en carta a Francisco de Enzinas, fechada en Londres, el 30 de mayo de éste 1549: “... mi hermano [Arnold] ha comprado en París precisamente unas figuras que podrían servir para el Herbario español....”²¹.

Juan de Jarava se limitó a trasladar, de manera literal, la versión gala del texto publicado los Birckmann, prácticamente sin añadir ni restar nada al texto²²-salvo el capítulo dedicado a la escorzonera (*Scorzonera hispanica L.*). Su trabajo fue, como acertadamente señalaron José M^a López Piñero y M^a Luz López Terrada²³, incorporar la

Biblioteca Nacional (2/28007). En el “Typographus lectoribus” (fol. 2r) se responsabiliza al médico Jacques Goupyl de la edición del texto.

¹⁹ *Herbarum ac stirpium historia una cum Græcis, Latinis, et Gallicis nominibus. Additis nonnullis hactenus non impressis. Histoire des plantes, de M. Léonhart Fuschsius avec les noms Grecs, Latins, & Francoys. Augmentées de plusieurs portraictz, avec ung extraict de leurs vertuz (en lieu, & temps) des plus excellens Autheurs. Nouvellement traduit en francoys.* Parisiis: par la veufve Arnould Byrkman, 1549.

²⁰ *Histoire des plantes de M. Léonhart Fuschsius avec les noms grecs, latins, & francoys. Augmentées de plusieurs portraictz, avec ung extraict de leurs vertuz (en lieu, & temps) des plus excellens autheurs. Nouvellement traduit en francoys.* A Paris: par la veufve de Byrkman, 1549.

²¹ Johannes Birckmann a Francisco de Enzinas. Londres, 30-V-1549 (Enzinas, 1995: 460-461).

²² Que la traducción se realizara desde un original francés en nada invalida que pudiera ser obra de Francisco de Enzinas; éste conocía a la perfección la lengua gala y la utilizó en diversas ocasiones, él mismo nos da noticia de su empleo habitual con otros prisioneros, como él, en la cárcel de Bruselas: “De entrada me saludan afectuosamente en lengua francesa (...) Poco después, cuando quisieron poner manos a la tarea que traían encomendada, les dije que para tratar con ellos prefería el latín o el español al francés, no fuera que por azar se me escapara alguna frase ambigua que, al uso de la corte, pudiese luego ser echada en mala parte por ellos. Les pareció bien mi deseo y determinaron utilizar la lengua latina...” (Enzinas, 1992: 211).

²³ Cf. López Piñero & López Terrada (1994; 1998; 2000).

denominación en lengua vulgar castellana a los táxones iconografiados²⁴; un esfuerzo altamente interesante y de excepcional utilidad, pero que no parece responder a la labor propia de un traductor erudito, versado en textos griegos y latinos, como fue Francisco de Enzinas; es probable que nuestro burgalés ni siquiera llegara a desempeñar el papel de “editor” o “consultor” que se le ha atribuido en otras obras salida de la imprenta de los Birckmann²⁵. Este tipo de trabajo cuadra bien a la figura del compilador “Juan de Jarava” cuyo dominio de la lengua francesa nos es conocido y cuya capacitación profesional de “médico” es la adecuada para el conocimiento del nombre vulgar de las plantas mencionadas²⁶.

En nuestra opinión, la obra atribuida a Francisco de Enzinas y la firmada por Juan de Jarava son conceptualmente distintas; en la del burgalés prima la erudición y el afán por difundir la nueva religión sobre las demás cosas, cuenta para ello con la excelente herramienta que le supone el dominio de la lengua griega; en el médico Juan de Jarava destaca su afán didáctico, su interés hacia las cuestiones naturales y un cierto gusto por los clásicos, aun cuando no podamos documentar su dominio del griego, pues todas sus traducciones tienen origen latino. Desde luego ambos personajes tienen muchos elementos comunes, no pocos de ellos derivados del vivir en el mismo espacio y tiempo y bajo unas ideas filosóficas, religiosas y sociales muy similares.

Pese a la escasez de datos sobre su biografía, habremos de considerar como una persona real a Juan de Jarava y no un pseudónimo –al menos no de Francisco de Enzinas- y atribuirle a él, aparte de la *Historia de yervas...* (Amberes, 1557) las obras que figuran bajo su autoría.

²⁴ En ocasiones, en el texto se localizan términos no habituales en lengua castellana, al menos no recogidos en el Diccionario de Autoridades (RAE, 1726); es el caso de “virtud *discutiva*” [“vertú discutive”] o “*enmadurecer* los hinchazones”, entre otras (cf. Mancho, 2004).

²⁵ Cf. Bergua (2004) en el que se propone “pasar revista a los libros en los que intervino el humanista burgalés Francisco de Enzinas (...) especialmente los póstumos y aquellos en los que su intervención es dudosa o bien se limitó a hacer de “editor”...” (op. cit. p. 387).

²⁶ Jorge Bergua, tras aceptar la intervención de Francisco de Enzinas en el proceso de traducción, plantea la posibilidad de que en él interviniera Juan de Jarava: “Todo ello sugiere que la traducción de Enzinas quedó sin terminar –cosa comprensible, además, teniendo en cuenta las muchas tareas que se impuso en sus últimos años de vida- y que fue Juan de Jarava, a quien habrá que seguir considerando una persona real, quien le dio la última mano” (Bergua, 2004: 401).

Bibliografía

BEARDSLEY, Theodore S. [jr.] (1970). *Hispano-classical translations printed between 1482 and 1699*. [A modern humanities research association monograph. *Duquesne Studies Philological Series*, 12]. Pittsburg: Duquesne University Press.

BERGUA CLAVERO, Jorge (1995). *Estudios sobre la traducción de Plutarco en España (siglos XIII-XVIII)*. [Monografías de Filología Griega, 6]. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

BERGUA CLAVERO, Jorge (2004). De nuevo sobre Francisco de Enzinas y Juan de Jarava. *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 66(2): 387-401.

BOEHMER Edward (1874-1904). *Bibliotheca Wiffeniana. Spanish Reformers of two centuries from 1520. Their lives and writings, according to the late Benjamin B. Wiffen's plan and with the use of his materials...* Estrasburgo / Londres: Trübner. 2 vols.

ENZINAS, Francisco [F. Socas, ed. y trad.] (1992). *Memorias*. Madrid: Ediciones Clásicas.

ENZINAS, Francisco [I.J. García Pinilla, ed. y trad.] (1995). *Epistolario. Texto latino, traducción española y notas*. [Travaux d'Humanisme et Renaissance, 290]. Genève: Librairie Droz.

GARCÍA PINILLA, Ignacio J. (1995). On the identity of « Juan Jarava », medico y phylosopho. *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance. Travaux et Documents*, 57: 45-66.

GILLY, Carlos (1985). *Spanien und der Basler Buchdruck bis 1600. Ein Querschnitt durch die spanische Geistesgeschichte aus der Sicht einer europäischen Buchdruckerstadt* [Basler Beiträge zur Gesichtswissenschaft, 151]. Basel: Helbing & Lichtenhahn.

LASSO DE LA VEGA, José S. (1962). Traducciones de las “Vidas” de Plutarco. *Estudios Clásicos*, 6 (35): 451-514.

LÓPEZ PIÑERO, José María & LÓPEZ TERRADA, María Luz (1994). *La traducción por Juan de Jarava de Leonhart Fuchs y la terminología botánica castellana del siglo XVI*. Valencia: IEDHC.

LÓPEZ PIÑERO, José María & LÓPEZ TERRADA, María Luz (1998). La traducción por Juan de Jarava de Leonhart Fuchs y la terminología botánica castellana del siglo XVI. En: M. López Piñero, M.L. López Terrada & J. Pardo Tomás. *Historia de yervas y plantas. Un tratado renacentista de materia médica*: 33-115. Barcelona: Edicions Juan de Serrallonga.

LÓPEZ PIÑERO, José María & LÓPEZ TERRADA, María Luz (2000). "Historia de las yerbas y plantas(1557): La traducción por Juan de Jarava del compendio de Leonhart

Fuchs". En: *Bibliographia Antigua III. Estudios bibliográficos*: 107-146. Valencia: Vicent García.

LÓPEZ RUEDA, José (1973). *Helenistas españoles del siglo XVI*. Madrid: CSIC

MANCHO, María Jesús (2004). Rasgos lingüísticos de las traducciones botánicas del siglo XVI: el caso de Jarava. En: *Plantas medicinales y su vinculación con la farmacia a través de los siglos*: 21-40. Castello. Aboca Museum.

MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino (1947). *Historia de los Heterodoxos Españoles*. Madrid: CSIC. [Edición facsimilar Madrid: CSIC, 1992].

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio (2001). Traducciones castellanas de las *Vidas Paralelas* en el siglo XVI: el Plutarco de Enzinas. *Euphrosyne*, 29: 29-46.

PICATOSTE RODRÍGUEZ, Felipe (1891). *Apuntes para una biblioteca científica española del siglo XVI.. Estudios biográficos y bibliográficos de Ciencias exactas, físicas y naturales y sus inmediatas aplicaciones en dicho siglo*. Madrid: Manuel Tello.

VIVES COLL, Antonio (1959) *Luciano de Samosata en España (1500-1700)*. Valladolid: Sever-Cuesta [Universidad de La laguna. Secretariado de Publicaciones].

Restauración del Suplemento al Índice General de la Librería de la Condesa de Campo de Alange

María Burgaleta López
Luz Díaz Galán

La restauración de esta obra se llevó a cabo como parte del trabajo realizado durante la Campaña de Verano 2005 en el Departamento de Conservación y Restauración de la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” de la Universidad Complutense de Madrid, organizada por la Escuela Superior de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de Madrid en colaboración con dicha biblioteca.

1.- IDENTIFICACIÓN DE LA OBRA

En este trabajo se ha llevado a cabo la restauración del Suplemento al Índice General de la Librería de la Condesa de Campo de Alange, datado en 1779. Se completa así el tratamiento de todo el conjunto de documentos que constituyen este inventario de los libros pertenecientes a la biblioteca nobiliaria de Agustina de la Torre, Condesa de Campo Alange.

Hasta 1891, la colección de libros reseñada en el Índice General y en el Suplemento fue heredada por los sucesivos Condes de Campo de Alange. En ese año, la colección fue comprada por el estado y los libros fueron depositados en la Biblioteca Nacional (sólo los ejemplares que ésta no poseía) y en la Biblioteca de San Isidro. Los custodiados en ésta última pasaron a formar parte de los fondos de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense donde se encuentran en la actualidad.



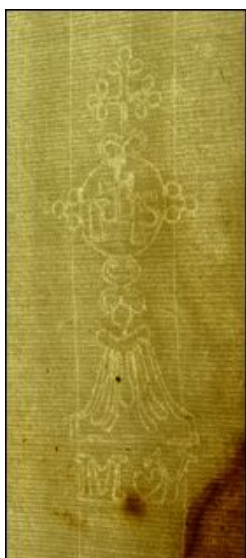
Fig. 1: Imagen del cuadernillo que forma el Suplemento al Índice General de la Librería de la Condesa de Campo de Alange, datado en 1779.

Posteriormente, en el año 2003, la actual condesa de Campo de Alange, Almudena Salamanca y Suelves, donó a dicha Biblioteca Universitaria el citado Índice que pertenecía al archivo particular de la Casa de Campo de Alange.

En el interior de este inventario se encontraba el Suplemento, compuesto por varios pliegos que forman un único cuadernillo independiente. Tanto el Índice como el Suplemento están cuidadosamente manuscritos con la letra humanística característica del s. XVIII.

Características físicas de la obra

El soporte es un papel hecho a mano a partir de trapos generalmente de lino y algodón. Es por tanto, un papel constituido por fibras liberianas con un alto contenido en celulosa y sin apenas lignina lo que determina su buena calidad y su estabilidad, precisando de agentes externos para su descomposición.



Los pliegos de papel presentan filigrana. Ésta se consigue cosiendo en la formadora, normalmente con un alambre, una figura identificativa del molino de procedencia.



Se han encontrado distintos modelos de filigrana, lo que indica que se utilizó papel procedente de diferentes molinos papeleros.



Fig. 2, 3 y 4: Imágenes de las distintas filigranas encontradas en los documentos

Los **elementos sustentados** son tintas ferrogálicas de marcado color sepia. En concreto, las tintas ferrogálicas están compuestas por: i) sulfato de hierro (II) (caparrosa verde); ii) ácido galotánico procedente de taninos vegetales; iii) un

aglutinante, generalmente goma arábica, para que la tinta fluya mejor y para que no se desprendan las partículas gruesas. A priori son imborrables ya que el mordiente ácido une químicamente la tinta al soporte.

2.- ESTADO DE CONSERVACIÓN

Para evaluar el estado de conservación de estos documentos se van a analizar el soporte y los elementos sustentados, teniendo en cuenta las interacciones entre ambos.

Soporte

En estos documentos, las alteraciones más importantes del soporte se encuentran localizadas en unas zonas muy concretas de sus laterales. En éstas, los principales problemas de conservación son la debilidad y las pérdidas del soporte. La debilidad del soporte tiene principalmente causas extrínsecas ya que al ser un papel de trapos de buena calidad, a priori, sus elementos constituyentes no provocan su deterioro. Éste ha sido causado por un exceso de humedad en esa zona, asociado a otros factores extrínsecos de tipo biológico.

El exceso de agua provoca la dilatación del papel, el reblandecimiento del material de apresto y propicia reacciones químicas de hidrólisis que causan la descomposición del soporte al romper las cadenas de celulosa. Además favorece la absorción de contaminantes, que a su vez desencadenan procesos de oxidación de la celulosa en los que se generan productos ácidos que también contribuyen a la degradación del papel. Al mismo tiempo, el agua arrastra la suciedad superficial del papel formándose manchas de marea, caracterizadas por el cerco que se forma cuando el papel se seca.

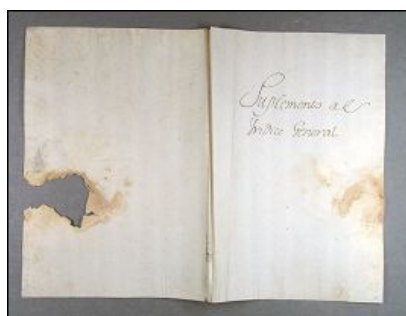


Fig. 5: Imagen del pliego que constituye la portada del Suplemento al Índice General.

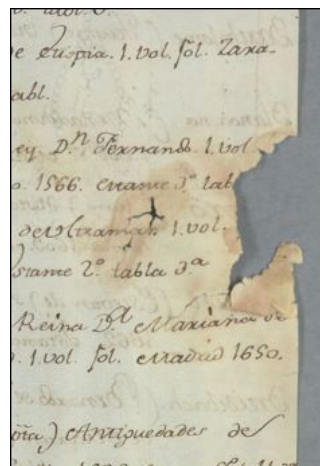


Fig. 6: Imagen de los pliegos interiores.

Por otra parte, el exceso de humedad combinado con una elevada temperatura ha originado la proliferación de hongos en esa zona. Éstos descomponen la celulosa en glucosa, de modo que el papel se debilita y adquiere un aspecto blando y algodónoso; además, sus productos metabólicos contienen elementos ácidos que fomentan la degradación del papel y causan cambios cromáticos. Así, en las zonas deterioradas, el soporte está acidificado, teniendo un valor de $\text{pH} \approx 5,96$.

Con la manipulación, las zonas más debilitadas han terminado desprendiéndose, siendo frecuentes las zonas separadas y las zonas perdidas en esa parte del soporte. También aquí son numerosos los desgarros del papel.

Fig. 7: Detalle de la zona más deteriorada de uno de los pliegos del Suplemento. En la imagen se puede apreciar el debilitamiento del soporte debido a la acción de la humedad y de los microorganismos; estos factores extrínsecos de deterioro también han provocado cambios cromáticos en el papel. Finalmente, son importantes los desgarros y las zonas perdidas del soporte.



Fuera de la parte ya comentada, el estado de conservación del soporte es bueno. Se aprecia un ligero oscurecimiento del color del papel por la suciedad superficial acumulada con el paso del tiempo y el uso, siendo esta suciedad más acusada en algunas zonas perimetrales.

La superficie de los documentos presenta deformaciones causadas por factores tanto intrínsecos como extrínsecos:

- El papel es un material higroscópico que sufre modificaciones dimensionales cuando se somete a variaciones de humedad y temperatura; en este caso, como se trata de un papel hecho a mano sin dirección de fibras, al estar sometido localmente a variaciones importantes de humedad y temperatura (fundamentalmente de humedad), se ha alabeado.
- Por otra parte, a causa de una manipulación y un almacenamiento inadecuado, también se han formado pliegues y arrugas en los documentos.

Elementos Sustentados

Las tintas ferrogálicas son un elemento de alteración en sí mismas ya que su alto contenido en ácido sulfúrico oxida y acidifica el papel. En este caso como el soporte original es de naturaleza alcalina, el pH se ha mantenido alrededor de un valor de 6.

Por otra parte, se ha comprobado que las tintas de estos documentos no presentan un elevado número de cationes Fe(II), lo que indica que su acción corrosiva no es importante. Para detectar la presencia de cationes Fe(II) en las tintas ferróglicas se ha utilizado un papel indicador de estos cationes a base de bathophenanthroline, siendo el test negativo. De todos modos, las tintas han migrado al otro lado del papel, de forma más acusada en las zonas con mayor concentración de tinta. Finalmente señalar que en las zonas más deterioradas del soporte, las tintas han sufrido un proceso de empaldecimiento, llegando incluso a borrarse. Esto es debido a la acción degradativa de los hongos, que también afecta a los elementos sustentados.



Fig. 8: Detalle de la zona más deteriorada de uno de los pliegos del Suplemento. En la imagen se puede apreciar cómo la acción degradativa de los hongos ha afectado a las tintas ferrogálicas empaldecidiéndolas notablemente

3.- TRATAMIENTO DE RESTAURACIÓN

El objetivo principal del tratamiento de restauración es devolver al soporte la consistencia perdida debido a los problemas causados por un exceso de humedad y posterior ataque de microorganismos, y reintegrar la materia perdida. De esta manera el documento podrá ser manipulado sin riesgo para su integridad física.



Fig. 9: Limpieza mecánica de las zonas debilitadas.

A causa de la gran debilidad que presentaban todos los documentos en la zona central del lateral derecho se ha optado por consolidar en primer lugar esta zona, antes de acometer la limpieza general de cada hoja, evitando así deteriorarla aún más.

Tratamiento parcial de las zonas más deterioradas

1.- Limpieza mecánica:

Necesaria para eliminar la suciedad superficial y las posibles esporas de los hongos que han atacado al papel en esta zona. De esta manera se prepara el soporte para los tratamientos posteriores.

Debido a la debilidad del papel se ha utilizado un pincel de pelo suave que no provocara abrasión en el soporte, junto con un sistema de aspiración.

2.- Laminación:

Para reforzar esta parte del soporte se ha optado por realizar una laminación que le aporte la consistencia mínima necesaria.

Se ha utilizado como refuerzo papel tisú de 9 gr/cm² de color blanco y como adhesivo y consolidante metilcelulosa Tylose MH 300® al 2% en un 15 % de agua destilada y un 85 % de alcohol isopropílico.



Fig. 10: Laminación

3.- Reintegración del soporte:

Con este tratamiento se restituyen las zonas perdidas del soporte, devolviéndole así su integridad física.

Para la reintegración se ha utilizado un papel japonés de fibras largas y con unas características –grosor y color- similares a las del original. Se ha empleado el mismo adhesivo que para la laminación: metilcelulosa Tylose MH 300® al 2% en un 15 % de agua destilada y un 85 % de alcohol isopropílico.

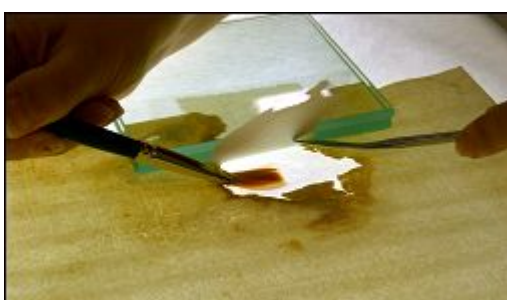


Fig. 11: Reintegración del soporte

Tratamiento general

1.- Limpieza mecánica:

Una vez consolidadas las partes más dañadas de los documentos, se ha realizado la limpieza mecánica del resto del soporte.

Para la eliminación de la suciedad general de la superficie de los documentos se ha empleado una brocha de pelo suave, evitando así la abrasión de la superficie. En las zonas donde la suciedad era más acusada se ha utilizado una goma de borrar de cloruro de polivinilo.



Fig. 12: Limpieza mecánica general

2.- Unión de cortes y desgarros:

La unión de cortes y desgarros, presentes mayoritariamente en la zona perimetral de las hojas, es necesaria para que el soporte recupere su consistencia física inicial y pueda así ser manipulado sin riesgo de que el deterioro sea mayor.

Como refuerzo se ha utilizado papel tisú de 9 gr/cm² de color blanco y como adhesivo metilcelulosa Tylose MH 300® al 2% en un 15 % de agua destilada y un 85 % de alcohol isopropílico.



Fig. 13: Unión de cortes y desgarros.

3.- Alisado:

Finalmente, cada uno de los documentos se somete a un proceso de alisado. Así se eliminan las arrugas y deformaciones presentes en el soporte, tanto las debidas al deterioro del mismo, como las causadas durante los diferentes tratamientos en que se aplica humedad y calor.

El alisado se lleva a cabo humedeciendo los documentos de forma indirecta y aplicando peso durante el secado.

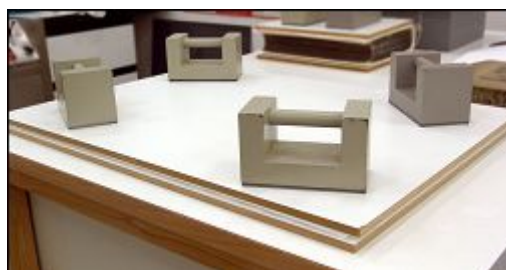


Fig. 14. Alisado

4.- Desacidificación:

Este tratamiento es necesario para neutralizar la acidez del soporte, tan perjudicial para su conservación. Además, con este tratamiento se pretende dejar una reserva alcalina entre las fibras del papel que a largo plazo contrarreste una nueva acidificación del mismo.

Se ha optado por un tratamiento en seco con Book-Keeper®, aplicado por pulverización y en una mesa de succión para que la penetración del producto entre las fibras sea mayor. Tras el tratamiento, el pH del papel ha subido a 8. Además, este producto deja una reserva alcalina de carbonato magnésico: el óxido de magnesio reacciona con el dióxido de carbono atmosférico, formándose así carbonato magnésico insoluble.



Fig. 15: Desacidificación.

ESTADO FINAL DE LOS DOCUMENTOS

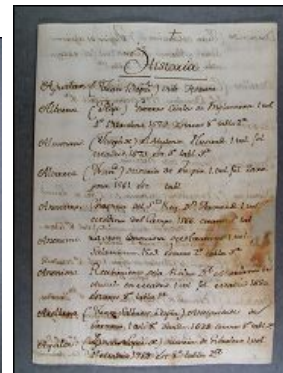


Fig. 16, 17 y 18: Imágenes del estado de los pliegos después del tratamiento de restauración.



Fig.19: Detalle de la restauración llevada a cabo en la zona más deteriorada de los documentos.

4.- Montaje de protección

Como el conjunto de los documentos restaurados no lleva encuadernación, es conveniente dotarle de un embalaje de protección directa frente a las alteraciones físico-mecánicas. En este caso se ha considerado que la mejor opción es una caja de cartón que proteja a la obra frente a daños mecánicos (golpes, deformaciones, roces, etc.) y también frente a los cambios de humedad y temperatura relativa a los que pueda estar sometido. Hay que procurar que la caja no sea totalmente hermética ya que es peligroso que no haya aireación pues pueden surgir problemas de condensación de humedad o de microorganismos.

Se ha elaborado una caja de una sola pieza y sin adhesivos con un cartón del tipo Premier CDX® de 650 mm. Este cartón está elaborado con celulosa purificada libre de lignina y presenta reserva alcalina.



Fig. 20 y 21: Caja de cartón de protección.

La iconografía de las letras capitales del *Comentario al Cantar de los Cantares*, obra apócrifa de San Gregorio Magno.

Helena Carvajal González

Dentro de la pequeña pero interesante colección de manuscritos iluminados que posee la Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" se encuentra el Manuscrito 38, incluido en el lote fundacional con el que Cisneros dotó a la primitiva Universidad Complutense y decorado con una serie de bellas capitales iluminadas.

El volumen contiene la *Expositio in Cantica Canticorum* de Beda el Venerable, cuyo primer libro es el *de Gratia Dei contra Julianum*¹, así como dos homilias que Migne recoge en su *Patrología Latina* como parte del *Comentario al Cantar de los Cantares* de San Gregorio Magno², precedidas de las referencias al libro de Salomón en otras obras exegéticas del santo. Tanto la caligrafía como las letras capitales que decoran la obra parecen de la misma mano en todo el manuscrito por lo que, al menos en apariencia, no nos encontramos ante un códice facticio sino ante una obra que fue concebida de este modo desde el comienzo.

Al igual que la mayor parte de la colección, este ejemplar apenas ha sido estudiado y las referencias que encontramos en los inventarios son muy someras, tanto al referirse al *Comentario al Cantar de los Cantares* de Beda el Venerable como a la obra de San Gregorio Magno, copiada en segundo lugar.

Los primitivos inventarios conservados, como el *Index omnium librorum* de hacia 1510 (Libro 1090 de Universidades. Archivo Histórico Nacional) o el *Inventario*

¹ El *Liber de Gratia Dei* conforma el libro primero de la *Expositio Cantici Canticorum* y constituye una crítica contra *Juliani Celanensis*, obispo de Campania al que ya menciona en su *Historia Eclesiástica* como *Julianus de Campania, cooperatores Pelagii*. Al respecto Vid. BEDA, EL VENERABLE, SANTO: *Opera Exegética: 2B. In Tobiam, in Proverbia, in Cantica Canticorum. Corpus Christianorum; Series Latina 119B*. Brepols. Turnholti, 1983. Págs. 165-375 y BEDA, EL VENERABLE, SANTO: *Venerabilis Bedae, Anglo-Saxonis Presbyteri, opera omnia. 6 Vol. Patrología latina*. J. P. Migne. Brepols. Turnholti (Bélgica), 1980. Liber Primus, caput X.

² GREGORIO I, SANTO: *Sancti Gregorii papae I cognomento Magni, opera omnia(...)*. Patrología latina. J. P. Migne. Brepols. Turnholti (Bélgica), 1977. Vol 5. Col. 471-550

de los bienes del colegio mayor de Sn Yldefonso de 1526 (Libro 1092 de Universidades. Archivo Histórico Nacional), sólo hacen referencia a la colocación del libro dentro de la biblioteca.

El *Libro del ynbentario de los Zensos Alquitar deste principal Collegio mayor de San Illephonso y bienes muebles de la Libreria...* de 1565 (Libro 920 de Universidades. Archivo Histórico Nacional) es algo más explícito y en el folio 162r lo describe como *de pergamino y de mano en tablas envesadas con tachones*, al tiempo que lo sitúa en *el segundo pluteo en la primera facie superior*.

Inventarios más modernos como el *Index librorum manuscriptorum* (Mss. 307 de la Biblioteca Histórica) realizado en Alcalá de Henares en 1745 como complemento al de los impresos que se había hecho unos años antes son algo más claros al establecer el contenido del volumen. En Folio 12v leemos *Item comm^a in cantica canticor. lib, 6. quor. primus est de gratia Dei contra Iulianum. Item Divi Gregorij Papae in cantica canticor. Libr. Duo*. Quien realizó el inventario lo describió como un códice de pergamino antiguo, con letra clara y de época incierta³. El *Catálogo de los libros manuscritos de esta Biblioteca Complutense: suplemento al Catálogo de los impresos de la misma* de 1800 dice que el códice contiene, además de la obra de Beda, dos homilias de San Gregorio y, en una anotación realizada a posteriori, se afirma que el volumen contiene *Beda et Gregor. PP in Cantica*.

José de Villa-Amil en su catálogo de 1878 describe el Manuscrito 38 como un *códice escrito (...) con letra clara e iniciales de vivos colores adornadas con figuras y adornos de gusto románico: todo lo cual acusa el siglo XII ó principios del XIII*⁴ y señala que tras la obra de Beda sigue la *EXPOSITIO IN CANTICIS CANTICORUM DE EXCED.*^a *relevata Domni gregorii pp urbis Rome libri ij*⁵ que ocupa las 14 últimas hojas.

³ *Index librorum manuscriptorum*. Alcalá de Henares, 1745. Fol. 12V.

⁴ VILLA-AMIL Y CASTRO, J. De: *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca del Noviciado de la Universidad Central (procedentes de la antigua de Alcalá)*. Madrid, 1878. Pág. 13.

Villa-Amil insiste en considerar el *Liber de Gratia Dei* como obra independiente aunque en realidad conforma el libro primero de la *Expositio Cantici Canticorum* como ya se ha señalado.

⁵ VILLA-AMIL Y CASTRO, J. De: *Op. Cit.* Pág. 13.

Como se puede apreciar, aunque en el Folio 140V del propio manuscrito se lee *EXPLICIT PRIMA OMLIA* seguido de *INCIPIT OML SCDA*, las descripciones del manuscrito hablan en ocasiones de dos homilías y en otras de un *Comentario al Cantar de los Cantares* dividido en dos libros.

Si tomamos como referencia la transcripción que Migne hace de la obra de San Gregorio, lo que en el manuscrito aparece como *Primera Homilía* recogería el *Proemio* y los versículos 1-11 del primer capítulo de la *Super Cantica Canticorum Expositio*, mientras que la *Segunda Homilía* comprendería los versículos 12 al 29 de ese mismo primer capítulo⁶.

Según Melquiades Andrés, sin embargo, *no parecen pertenecer (...) al Santo las obras recogidas por Migne en el tomo 79 de la Patrología Latina*, entre las que se encuentra el *Comentario al Cantar de los Cantares*, ya que, aunque San Gregorio predicó sobre este y otros libros del Antiguo Testamento, la compilación que en vida del santo hiciera el monje Claudio de la Comunidad de Monte Celio resultó tan ajena al sentido original de las homilía que el propio Gregorio decidió retirarla⁷.

Ediciones de las *Obras Completas* del Santo realizadas en época moderna, como la de Rigaud de 1705⁸ no recogen este comentario al libro del Antiguo Testamento, aunque sí incluyen una tabla de referencias al *Cantar de los Cantares* que San Gregorio emplea en otras obras como sus famosas *Homilías*.

Mientras que el texto de Beda contiene ocho iniciales decoradas⁹, este segundo *Comentario* está decorado con tres bellísimas letras capitales, una I, una P y otra I, que encontramos en los folios 122V, 133R y 140V respectivamente.

⁶ GREGORIO I, SANTO: *Op. Cit.* Vol 5. Col. 471-483 y 483-492

⁷ GREGORIO I, PAPA, SANTO: *Obras de San Gregorio Magno*. (Introducción, notes e índices por Melquiades Andrés) Biblioteca de Autores Cristianos N° 170. Madrid, 1958. Pág. 47.

⁸ Sancti Gregorii Papae I cognomento magni Opera omnia ... studio [et] labore monacharum Ordinis Sancti Benedicti . Tomus primus –quartus. Parisiis : sumptibus Claudii Rigaud...,1705

⁹ Una hipótesis de interpretación de estas ocho iniciales se encuentra en CARVAJAL GONZÁLEZ, H.: "Lectura iconográfica de la *Expositio in Cantica Canticorum* de Beda el Venerable: Mss. 38 de la Biblioteca Histórica de la U.C.M." en *Documentos de Trabajo de la Biblioteca Histórica* 05/2005. http://www.ucm.es/BUCEM/foa/documentos_trabajo.htm

Folio 122V

Letra “I” a modo de pilastra con el fuste decorado por tallos verdes y hojas lobuladas sobre fondo rojo. Remata en un medallón adornado con hojas lobuladas y curvadas en verde y blanco.

En el interior aparece una imagen muy esquemática del Agnus Dei que levanta la cruz con una de las patas traseras. Las patas del cordero presentan gruesas digitaciones, muy similares en su forma a las del león recostado de la parte inferior, que ha sido realizado también con gran simplicidad de líneas.



El cordero, aparece llevando en una de las traseras el lábaro como símbolo de su pasión, ya que es la víctima propiciatoria que ha vencido a la muerte y al pecado muriendo en la cruz. A sus pies aparece un león que también es símbolo del Salvador ya que Cristo es comparado en toda la sagrada escritura con el “León vencedor de la tribu de Judá”, desde el Génesis hasta el Apocalipsis donde, además, se le vincula al Cordero¹⁰. En la iconografía medieval el león también representa la doble naturaleza de Cristo, divina en su cabeza y cuartos delanteros, y humana, contenida en la relativa debilidad de sus patas traseras. Por tanto, si león en sí mismo alude a la doble naturaleza de Cristo, la idea se refuerza aún más al contraponerlo a la figura del cordero de gruesas patas, con el que se halla relacionado por el texto del Apocalipsis antes mencionado.

Por otra parte, el elemento vegetal ascensional que recorre el fuste del pilar para rematar el tondo superior podría aludir al Árbol de la Vida, que en ocasiones aparece

¹⁰ Gén. 49, 8-13: *A ti, Judá te alabarán tus hermanos (...) Cachorro de león, Judá; de la presa subes, hijo mío; Posando, te agachas como león, como leona. ¿Quién le hostigará para que se levante? No faltará de Judá el cetro ni de entre sus pies el báculo hasta que venga aquel cuyo es, y a él darán obediencia los pueblos.*

Ap. 5,4-6: *Y o lloraba mucho, porque ninguno era hallado digno de abrirlo y verlo. Pero uno de los ancianos me dijo: No llores, mira que ha venido el león de la tribu de Judá, la raíz de David, para abrir el libro y sus siete sellos.*

Y miré; y he aquí en medio del trono y de los cuatro animales, y en medio de los ancianos, estaba un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, que son los siete Espíritus de Dios enviados en toda la tierra.

representado de forma esquemática mediante un tallo ascendente o mediante elementos vegetales más simples, como frutos o roleos. Ya en el Antiguo Testamento encontramos la imagen del árbol asociada a Cristo como retoño del árbol de Jesé (Is. 11) y como el árbol que Yahvé planta en el monte Sión y que *se convertirá en magnífico cedro, y se acogerán a él las aves de toda pluma, que habitarán a la sombra de sus ramas* (Ez. 17, 23). San Pablo en Rom. 6, 5 afirma que *Cristo, que es la virtud de Dios, la sabiduría de Dios, es también el árbol de la vida, en el cual debemos ser injertados; y, por nuevo no menos admirable don de Dios, la muerte del Salvador se convierte en árbol de la vida*. Por ello, desde el arte paleocristiano el Árbol de la Vida se utiliza para representar a Cristo, pero también es emblema del Paraíso y de la vida nueva tras la Resurrección.

Esta composición, por tanto, podría ser una alusión trinitaria ya que funde tres elementos que hacen alusión a Cristo, a saber: el León, el Cordero y el Árbol de la Vida, de igual manera que en el tímpano de Jaca se emplea la suma de los dos leones y el Crismón para aludir a la Trinidad.

Folio 133R



Letra “P” formada por una serpiente enrollada sobre sí misma que sujeta con su cola el cuello de un hombre, al tiempo que le muere a la altura del bajo vientre o los genitales. El hombre agarra la cola de la serpiente y muestra la boca abierta, pero su actitud es completamente estática y la expresión tampoco resulta evocadora de dolor o miedo. Tanto el hombre como el animal presentan unos ojos muy rasgados que se repiten en otras figuras del manuscrito.

El hombre lleva el pelo cortado en sucesivas capas superpuestas y su piel es de color verde.

Esta capital da inicio al *Proemio del Comentario al Cantar de los Cantares* de San Gregorio Magno que comienza con una alusión a la caída del género humano y a su expulsión y peregrinación por el mundo tras la alegría del Edén¹¹.

La representación del hombre mordido por la serpiente en la zona del bajo vientre es indudablemente una alusión al pecado original que muchas veces se ha relacionado con la concupiscencia, aunque se tratase en realidad de un pecado de desobediencia hacia el Creador.

Muestra de que esta consideración había calado en el pensamiento cristiano desde muy temprano es el texto de San Agustín en su tratado *De la gracia de Jesucristo y del Pecado Original*¹² en el que ha de rebatir la teoría que consideraba las nupcias como un mal e indigno al hombre nacido de ellas¹³.

El hecho de que el hombre aparezca con la piel verde podría estar relacionado con el origen del hombre en el paraíso. Para Chevalier el color verde *es un color tranquilizador, refrescante, humano*¹⁴. Portal afirma que en el Apocalipsis se ordena a las langostas que no dañen la hierba ni nada verde y, en su opinión, la oposición entre lo verde y los profanos *demuestra que la hierba verde era símbolo de la regeneración*¹⁵. La pérdida de este estado de comunión con Dios por sus pecados es lo que conduce al hombre a la peregrinación que menciona San Gregorio.

¹¹ *Postquam a paradisi gaudiis expulsus est gens humanum, in istam peregrinationem vitae presentis veniens, caerum cor a spiritali intellectu habet.* GREGORIO I SANTO: *Sancti Gregorii papae I cognomento Magni, opera omnia*(...). Patrología latina. J. P. Migne. Brepols. Turnholti (Bélgica), 1977. Vol 5. Col 471.

¹² *Así también todo lo que hay de vergonzoso en aquella rebelión de los miembros, de que se ruborizaron los que a continuación del pecado cubrieron esos mismo miembros con hojas de higuera, no se le puede atribuir tampoco a las nupcias(...) sino que se le debe imputar al pecado de desobediencia*?. SAN AGUSTÍN DE HIPONA, SANTO: *Tratados sobre la gracia*. Madrid, 1971. 395-6.

¹³ Un ejemplo de la pervivencia de esta consideración es la frase del historiador de principios del siglo XX, Serrano Fatigati que, al estudiar la decoración de temática obscena de canecillos segovianos, señala que se ve en casi todos ellos una interpretación sobrada realista del pecado original SERRANO FATIGATI, E.: "Portadas del periodo románico y de la transición al ojival". B.S.E.E. Recogido por RUIZ MONTEJO, I.: "La temática obscena en la iconografía del románico rural". *Goya*, nº 147. Madrid, 1978. Pág. 138

¹⁴ CHEVALIER, J. y GHEERBRANT, A: *Diccionario de los símbolos*. Herder. Barcelona, 2003. Pág. 1057

¹⁵ PORTAL, F.. *El simbolismo de los colores: en la antigüedad, la edad media y en los tiempos modernos*. Sophia Perennis. Palma de Mallorca, 1996. pág. 98

Folio 140V

En el folio 140V encontramos una letra “I” de acento heráldico, similar a la flor de lis, formada por tallos vegetales y entrelazo. Los tallos aparecen coloreados en rojo y crema sobre un fondo rojo; un rectángulo azul en el centro bordeado por una cinta blanca parece enlazar los tallos superiores e inferiores.



Con esta inicial comienza el texto *Introduxit me rex in cubiculum suum, exaltabimus et laetabimur in te, memores uberum tuorum super vinum*¹⁶, texto del *Comentario* de San Gregorio que se corresponde con Cant. 1, 4 en el que las mujeres del coro piden al rey que las deje entrar en su cámara para festejar con él. Resulta, por tanto, bastante apropiado el empleo de esta planta de carácter heráldico¹⁷ para dar comienzo a un pasaje en el que se pide el favor del rey. Además de tener carácter regio, Cirlot menciona que en la Edad Media se consideró al lis como emblema de la

Por otra parte, San Jerónimo y San Bernardo relacionan en sus comentarios el lis (o lirio) con Cristo, tomando como referencia, entre otros textos, el verso del *Cantar de los Cantares* “ego flos campi et lilium convallium¹⁹” que posteriormente, y a medida que el culto mariano cobró mayor importancia, se vinculará con la Virgen María. Como es bien sabido, el *Cantar de los Cantares* se ha interpretado en ocasiones como una imagen del amor de Cristo, el rey, con su Iglesia, representada en la figura de la amada

¹⁶ *Introducenos rey en tus cámaras, y nos gozaremos y regocijaremos contigo, y cantaremos tus amores, más suaves que el vino.*

¹⁷ La leyenda afirma que un ángel le regaló a Clovis, el rey Merovingio de los Francos, un lirio de oro como símbolo de su purificación por su conversión al Cristianismo. Otra versión afirma que el monarca adoptó el símbolo cuando los lirios de agua le mostraron el camino para cruzar con seguridad un río y ganar una batalla de Tolviac. El rey Luis VI en el siglo XII, fue el primer monarca francés en usar la flor de lis en su escudo.

Tomado de *The Fleur-de-Lis In Heraldry and History* <http://www.fleurdelis.com/fleur.htm> y de *Heráldica* <http://www.heraldica.org/topics/fdl.htm> [Consultados el 10-5-2005]

¹⁹ *Yo soy el narciso de Sarón, el lirio de los valles.* <http://www.heraldica.org/topics/fdl.htm> [Consultado el 10-5-2002]

por lo que es lógico pensar que el lis represente tanto el carácter regio del amado del *Cantar* como al propio Cristo²⁰.

San Gregorio relaciona el término *Uberum*, pechos, con la nutrición que aportan al fiel los apóstoles y los santos predicadores y que es más dulce que el vino, bebida que asocia con los profetas y el Antiguo Testamento²¹. El símil, por tanto, representa la superación de la Antigua Ley por el Nuevo Testamento y por el mensaje de Jesucristo. La forma vegetal longitudinal, que como ya se ha explicado puede ser representación del Árbol de la Vida y también del propio Cristo, resulta entonces tremendamente apropiada al texto de san Gregorio.



© Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" <http://www.ucm.es/BUCEM/foa>
C/ Noviciado, 3, 28015, Madrid
+34.91.394.66.12

²⁰ Según Ricardo López, la flor de lis, además de rematar cetros regios fue símbolo del mismo Cristo y por su forma cruciforme puede simbolizar el acercamiento de Dios *hasta hacerse hombre y morir por los hombres*. Vid. LÓPEZ, R.: *Símbolos*. Vigo, 1997. Pág. 54 y 55.

²¹ GREGORIO I, SANTO: *Op. Cit.* Col. 484

Nuestros libros viajan

El Museo Valenciano de la Ilustración y de la Modernidad (MuVIM) ha organizado la exposición titulada *La Casa de Borbón: Ciencia y Técnica en la España Ilustrada*, que se celebrará en dicho centro entre el 19 de enero y el 19 de marzo de 2006 y cuyos comisarios son don Enrique Martínez Ruiz y doña Magdalena de Pazzis Pi y Corrales. Su propósito es analizar la incorporación de España a la denominada ciencia moderna, a partir de la llegada de la dinastía borbónica al trono español en 1700.

La Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid participa en esta exposición con la obra:

CABRIADA, Juan de. *De los tiempos y experiencias el mejor remedio al mal por la nova-antigua medicina: carta philosophica medica chymica*. En Madrid: en la oficina de Lucas Antonio de Bedmar y Baldivia, 1686 (1687).

Signatura: BH MED 2980(1)

Últimas donaciones a la Biblioteca Histórica

La Fundación Seminario de Derecho Romano “Ursicino Álvarez” -que toma su nombre de quien, desde 1941 y durante más de treinta años, fue Catedrático de la Universidad Complutense- se creó a iniciativa de algunos miembros del Departamento de Derecho Romano de esta Universidad. Entre sus cometidos, todos ellos vinculados con la difusión y el estudio del Derecho Romano, está la publicación de libros relacionados con esta materia, así como de la edición de los Seminarios Complutenses de Derecho Romano.

A lo largo del año 2005, la Fundación Seminario de Derecho Romano “Ursicino Álvarez” ha dejado en depósito en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” una importante colección de impresos jurídicos de los siglos XVII, XVIII y principios del XIX. Todas estas obras, cuya descripción bibliográfica pueden ver a continuación, se han incorporado al catálogo automatizado de la biblioteca (CISNE) y están a disposición de los investigadores que deseen consultarlas.

· BACH, Johann August. *Io. Augusti Bachii historia iurisprudentiae romanae quatuor libris comprehensa*. Editio sexta prioribus longe emendatior / novis observationibus auxit Aug. Cornelius Stockmann. Lipsiae : sumptibus Io. Ambr. Barthii, 1807

· BYNKERSHOEK, Cornelis van, 1673-1743: *Cornelii van Bynkershoek... Observationum iuris romani libri quatuor*. Lugduni Batavorum : apud Joannem van Kersckhem, 1733.

· *Corpus Iuris Ciuilis : in quinque partes distinctum... / his accesserunt notae... Dionysio Gothofredo IC authore... Tertia editio prioribus auctior [et] emendatior*. S. Geruasii [i.e. Geneuae] : ex Officina Vignoniana, 1602

· *Corpus iuris ciuilis / a Dio. Gothofredo I.C. recognitum*. Editio tertia. Sancti Geruasii [i.e. Geneuae] : impensis haered. Eustachii Vignon, 1606

· *Corpus Juris Civilis, Pandectis ad Florentinum archetypum expressis, institutionibus, codice et novellis : addito textu Graeco / cum notis integris...* Dionysij Gothofredi, Jc. ; praeter Justiniani edicta Leonis & aliorum imperatorum novellas ac canones apostolorum... continentur; huic editioni novè accesserunt Pauli receptae Sententiae cum selectis notis J. Cujacij et... Antonij Anselmo... Observationes... & notae Juris Civilis, Canonici... continentes ; denique lectiones... Augustini, Bellonij... & aliorum ; opera & studio Simonis van Leeuwen, Jc... Postrema editio omnibus prioribus auctior & emendatior. Amstelodami : apud Joannem Blaeu, Ludovicum & Danielem Elzevirios ; Lugd. Batavorum : apud Franciscum Hackium, 1663

· *Corpus Iuris Ciuilis codicibus veteribus manuscriptis et optimis quibusque editionibus collatis / recensuit Georgius Christianus Gebáuer...* et post eius obitum editionem curavit Georgius Augustus Spangenberg... Gottingae : apud Ioannem Christianum Dieterich, 1776.

· *Corpus Iuris Ciuilis tomus alter : Imp. Iustiniani PP. A. Codicem... eiusdem sacratissii principis Nouellae Constitutiones atque Edicta item Impp. Iustini Minoris, Tiberii II, Leonis Philosophi, Zenonis, aliorumque principum orientalium Constitutiones nouissimas nec non et Consuetudines Feudorum / ex G. C. Gebaueri recensione complectens ; adornavit ac curavit Georgius Augustus Spangenberg...* Gottingae : apud Ioannem Christianum Dieterich, 1797.

· *Corpus juris civilis. Codex. Codicis DN. Iustinian ... : libri IX priores...* / post. Accursii commentarios, Duareni, Contiiq[ue] ac... Gothofredi, additiones ; nunc recens Iacobi Anelli de Bottis, ac Augustini Carauitae... adnotationibus illustrati... ; additis quampluribus legibus... ab Antonio Contio... colecti [et] digesti sunt ; tomus quartus. Venetiis : sub Signo Aquilae renouantis, 1606 (apud Iuntas).

· *Corpus juris civilis. Institutiones. Institutionum, seu primorum iurisprudenciae elementorum, libri quatuor / Dn. Iustiniani...* ac iussu compositi ; post Accursii commentarios, Aegidii Perrini... additiones, nunc recens Iacobi Anelli De Bottis... addita... epitome, Dionysio Gothofredo auctore... Venetiis : apud Iuntas, 1606.

·*Corpus juris civilis. Novellae. Volumen legum tam posteriores tres libros codicis authenticasque seu Nouellas Constitutiones D. Iustiniani imperator...* / cum lectionum varietatibus... Accursii commentarios, Contii scholia... nunc recens Iacobi Anelli de Bottis ac Augustini Carauitae... adnotationibus illustratum... ; tomus quintus. Venetiis : sub signo Aquilae renouantis, 1606.

·*Corpus juris civilis. Pandectae. Digestum vetus seu Pandectarum iuris ciuilis : tomus primus...* / post sane Accursii commentarios, Contii scholia, Cuiacii paratitla, Duareni aliorumq[ue]... additiones ; nunc recens Iacobi Anelli de Bottis, ac Augustini Carauitae... adnotationibus illustratus. Venetiis : sub signo Aquilae renouantis, 1606.

·*Corpus juris civilis. Pandectae. Infortiatum seu Pandectarum Iuris Ciuilis : tomus secundus* / cum... Accursii commentarios, Contii scholia, Cuiacii paratitla, Duareni... additiones ; nunc recens Iacobi Anelli de Bottis, ac Augustini Carauitae... annotationibus illustratus. Venetiis : sub signo Aquilae renouantis, 1606.

·*Corpus juris civilis. Pandectae. Digestum nouum seu Pandectarum iuris ciuilis : tomus tertius* / cum... Accursii commentarios, Contii scholia, Cuiacii paratitla, Duareni... additiones, nunc recens Iacobi Anelli de Bottis, ac Augustini Carauitae... adnotationibus illustratus. Venetiis : sub signo Aquilae renouantis, 1606.

·GODEFROY, Denys, 1549-1622. *Corpus juris civilis Romani in quatuor partes distinctum* / Dionysii Gothofredi, JC. auctore... cum apendice seu auctario eorum... Editio omnium novissima... Lipsiae : sumptibus Jo. Friderici Gleditschii... et Friderici Knochii... , 1705.

·GODEFROY, Jacques, 1587-1652. J. *Gothofredi Manuale juris seu Parua juris mysteria : ubi quatuor sequentia continentur Juris Civilis Romani...* Undecima editio, auctior [et] accuratior. Genevae : sumptibus Gabrielis de Tournes et Filiorum, 1726.

·GRAVINA, Giovanni Vincenzo, 1664-1718. *Jani Vincentii Gravinae Originum juris civiis libri tres et de Romano Imperio liber singularis.* Venetiis : apud Josephum Bortoli, 1752.

·HUBER, Ulricus, 1636-1694. *Ulrici Huberi... Praelectionum juris civilis tomi tres secundum Institutiones et Digesta Justiniani. Accedunt Christiani Thomasio Jcti Additiones et Luderi Menckenii Jcti Remi*. Editio novissima Neapolitana... (3 v.) Neapoli: expensis Josephi et Joannis Roland fratrum : ex typographio Josephi De Bisogno, 1784-1788.

·*Jurisprudentia vetus ante-Justiniana / ex recensione et cum notis Antonii Schultingii...* Editio nova... praefatus est D. Georgius Henricus Ayrer. Lipsiae : ex Officina Weidmanniana, 1737.

·NOODT, Gerard. Gerardi Noodt... *Opera omnia : recognita, aucta, emendata, multis in locis, atque in duos tomos distributa*. Huic novae editioni inter alia accessit... Joannis Barbeyracii Historica vitae auctoris narratio. (2 v.) Lugduni Batavorum : apud Joannem Arnoldum Langerak, 1735.

·SCOTT, Alexander. *Vocabularium vtriusque iuris / emendatius et auctius quàm vnquam antea opera Alexandr. Scot. I.C. ; accesserunt praeterea obseruationes quaedam Aelij Ant. Nebr. in accursium: iuris ciuilibus compilatio...* Lugduni : apud Horatium Cardon, 1604.

·THEOPHILUS ANTECESSOR. *Theophilou Antikensoros ta heuriskomena = Theophili Antecessoris Paraphrasis Graeca Institutionum Caesarearum / cum notis integris P. Nannii, J. Curtii, D. Gothofredi, H. Ernstii, et C. A. Fabroti, ac selectis quamplurimorum eruditorum observationibus, cum editis tum ineditis. Lectionum varietates ex primariis editionibus et Pithoeano ms. inseruit, novam versionem kata podas concinnavit, suasque animadversiones & [epikriseis] addidit Gul. Otto Reitz, J. Ctus: qui & Fragmenta Theophilina nunc primum collecta, & titulos Graecos de V.S. ac de R.J. denuo recognitos, nec non XX. excursus varii argumenti, cum glossario Theophilino atque copiosissimis tam rerum quam auctorum indicibus subjunxit. Hagae Comitum : apud fratres Ottonem et Petrum Thollios, 1751.*

·VOET, Joannes, 1647-1713. *Joannis Voet... Commentariorum ad Pandectas libri quinquaginta, in quibus praeter Romani juris principia ac controversias illustriores ...* Editio quarta veneta prioribus emendatior et auctior: cui nempe praeter Cl. V. Caspari Burmanni vitae auctoris narrationem, & indicem generalem titolorum, & materiarum, in

sex tomis contentarum, nunc primum accedunt alii duo tractatus de familia eriscunda,
& de jure militari... Bassani : ex typographia Remondiniana, 1804.

Nuestra sección de referencia

La colección de referencia constituye un apoyo fundamental a la labor que realizan investigadores y bibliotecarios en nuestro centro y sigue nutriéndose de obras especializadas en todo lo relativo a libro antiguo. El número de obras que han ingresado durante los últimos meses en la colección ha sido considerable y cabe destacar por su importancia las siguientes:

- *Companion to women's historical writing* / edited by Mary Spongberg, Ann Curthoys and Barbara Caine. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2005.

Se trata de una enciclopedia cuyo contenido gira en torno a la literatura clásica escrita por mujeres, con información biográfica y bibliográfica

- *Dictionnaire encyclopédique du livre* / Sous la direction de Pascal Fouche, Daniel Pechoin, Philippe Schuwer ; et la responsabilité scientifique de Pascal Fouche... [et al.]. Paris: Editions du cercle de la librairie, 2002.

Diccionario enciclopédico especializado en el libro incluyendo datos biográficos y bibliográficos y organizado en 3 volúmenes de los cuales se han recibido los 2 primeros, estando previsto el último para 2006.

- HAIN, Lucovici. *Repertorium bibliographicum, in quo libri omnes ab arte typographica inventa usque ad annum MD, typis expressi, ordine alphabetico vel simpliciter enumerantur vel adcuratius recensentur* / opera Ludovici Hain. Conneticut: Martino Publishing, 2001.

Se trata de una edición facsímil en 2 tomos de este catálogo de incunables realizado entre los años 1826-1838 que viene a completar la colección de repertorios de los que ya dispone la biblioteca

- PETTAS, William. *A History & bibliography of the Giunti (Junta) printing family in Spain, 1526- 1628*. New Castle, Delaware: Oak Knoll Press, 2005.

Repertorio realizado por el hispanista William Pettas donde se recogen cada una de las obras realizadas en España por los diferentes miembros de la familia Junta, de origen italiano (Giunti). Incluye más de un millar de títulos descritos, con datos precisos sobre su contenido, localizaciones de ejemplares y fuentes bibliográficas consultadas

Con motivo de la celebración del cuarto centenario de la publicación de la primera parte del Quijote se continúa con la adquisición de obras relacionadas con el tema, siendo las últimas adquiridas las siguientes:

- BIBLIOTECA NACIONAL (España). *Los mapas del Quijote: [Catálogo de la exposición, Madrid, 1 de junio - 31 de julio 2005 / [organiza, Biblioteca Nacional, Madrid; comisaria, Carmen Liter Mayayo]*. Madrid: Biblioteca Nacional, 2005

- CANAVAGGIO, Jean. *Cervantes*. Madrid: Espasa-Calpe, 2004

- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de. *The history of the most renowned Don Quixote of Mancha: and his trusty squire Sancho Pancho*; palabras preliminares de Víctor García de la Concha; Estudio anexo de José Manuel Lucía Megías. Madrid: Gómez-Acebo & Pombo Abogados, 2005.

- *La Ciencia y la técnica en la época de Cervantes: libros científicos y técnicos de la Biblioteca General Universitaria de Salamanca : [exposición bibliográfica : Edificio de Escuelas Mayores, 14 de noviembre de 2005 - 10 de enero de 2006 / organizada por el Servicio de Archivos y Bibliotecas (Biblioteca General) y el Centro de Investigaciones Lingüísticas (CILUS); selección y textos, Margarita Becedas Gonzalez, Cirilo Florez, M. Jesús Mancho Duque]*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca: CILUS, 2005

- *Cuatrocientos años de don Quijote por el mundo* / edición de Gonzalo Armero. Alcobendas: T.F. Editores, 2005

- DEXEUS, Mercedes. *Don Quixote: the biography of a book, 1605-2005*. Madrid: Biblioteca Nacional, 2005.

- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. *Aquí se imprimen libros: la imprenta en la época del Quijote: [Catálogo de exposición celebrada en Madrid, Museo de San Isidro, octubre 2005-enero 2006]*; prólogo de Julián Martín Abad. Madrid: Imprenta Artesanal: Ollero y Ramos Editores, 2005.

- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. *Modelos iconográficos del "Quijote": siglos XVII-XIX: una primera aproximación a una herramienta de trabajo*. Separata de: *Trabajos de la VIII Reunión de la Asociación Española de Bibliografía* (2003)

- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. *Los primeros ilustradores del Quijote*. Madrid: Ollero y Ramos, 2005.

- *El mundo que vivió Cervantes: [catálogo de la exposición celebrada] del 11 de octubre de 2005 al 8 de enero de 2006* / [dirección, Carmen Iglesias]. Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2005.

- *El Quijote en las bibliotecas universitarias españolas: [catálogo de exposición / coordinadores, Francisco Alia Miranda, Antonio Galán Gall, Ramón Rodríguez Álvarez; organiza Empresa Publica "Don Quijote de la Mancha 2005 S.A.", Universidad de Castilla-La Mancha, Red de Bibliotecas Universitarias Españolas; revisión de textos, Juan José Pastor; textos, Remedios Moralejo, Marta Torres ...(et al.)]*. Ciudad Real: Empresa Pública " Don Quijote de la Mancha 2005", 2005

- RODRÍGUEZ CEPEDA, Enrique. *Los "Quijotes" del siglo XVIII. 1, La imprenta de Manuel Martín*.

- RODRÍGUEZ CEPEDA, Enrique. *Los "Quijotes" del siglo XVIII. 2, La imprenta de Juan Jolis*.

- *Del Tirant al Quijote: la imagen del caballero: [catálogo de la exposición] Universitat de Valencia 9 de Febrero - 10 de Abril del 2005* / [textos, Amadeo Serra ... (et al.)]. Valencia: Universitat de Valencia, 2005.

Como novedad informar de la creación de una nueva colección de obras conocida como “Libros dedicados (Biblioteca Histórica UCM)”. Una de las líneas de trabajo de la biblioteca es la de ser foco difusor de la cultura Complutense tanto con sus colecciones como con sus instalaciones, en las cuales se realizan múltiples actividades como cursos de verano, conferencias, visitas, actividades y encuentros profesionales, presentaciones de libros, mesas redondas, seminarios, ... donde se dan cabida expertos del mundo del libro antiguo y bibliotecas y de la cultura en general. Esta nueva colección reúne los libros firmados y dedicados por sus autores a la Biblioteca Histórica con motivo de sus visitas a la misma. Hasta el momento se han reunido los siguientes títulos cuyo número aumentará gracias a los diferentes actos culturales previstos para el año 2006 y siguientes:

- CABALLERO BONALD, José Manuel. *Tiempo de guerras perdidas*. Barcelona: Alfaguara (Santillana Ediciones Generales), 2004.

- CASTILLA DEL PINO, Carlos. *Casa del olivo: Autobiografía (1949-2003)*. Barcelona: Tusquets, 2005.

- GEORGE, Susan. *Otro mundo es posible si...* Barcelona: Icaria, 2004.

- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. *Acróstico*; prólogo de Rosa Navarro Durán. Madrid: Sial, 2005.

- MANGUEL, Alberto. *Breve guía de lugares imaginarios*. Madrid: Alianza, 2004.

- MANGUEL, Alberto. *Diario de lecturas*. Madrid: Alianza, 2004

- MANGUEL, Alberto. *Una historia de la lectura*. Barcelona: Lumen, 2005.

- MATEO DÍEZ, Luis. *El reino de Celama*. Barcelona: Random House Mondadori, 2003.

- MATUTE, Ana María. *Olvidado Rey Gudú*. Barcelona: Destino, 2005.

- MAYORAL, Marina. *Bajo el magnolio*. Madrid: Alfaguara (Santillana Ediciones Generales), 2004.

- MERINO, José María. *Ficción continua / José María Merino*. Barcelona: Editorial Seix Barral, 2004.

- *Palabras por la biblioteca / edición a cargo de Javier Pérez Iglesias*. Toledo: Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha; Madrid: Asociación Cultural Educación y Bibliotecas, 2004.

- PRADO, Benjamín. *Carmen Laforet / Teresa Rosenvinge, Benjamín Prado*. Barcelona: Omega, 2004.

- RABÍ CHARA, Miguel. *Historia de la medicina peruana. Vol.5, Los inicios del Hospital de Maternidad de Lima y de la Escuela de Obstetricas del Perú (1826-1836)*. Lima: Grahuer Editores, 2004.

- REGÀS, Rosa. *Diario de una abuela de verano*. Barcelona: Planeta, 2004.

- SARAMAGO, José. *Ensaio sobre a lucidez. Español. Ensayo sobre la lucidez*. Madrid: Alfaguara, 2004.

- SARAMAGO, José. *O Homem duplicado. Español. El hombre duplicado*. Madrid: Alfaguara, 2003.

- SILVA, Lorenzo. *Carta blanca*. Madrid: Espasa, 2004.

- VIÑAS, Ángel. *Al servicio de Europa: innovación y crisis en la Comisión Europea*. Madrid: Editorial Complutense, 2005.

Por último, recordar que para conocer los títulos que componen nuestras colecciones basta con acceder al catálogo general de la Biblioteca de la Universidad Complutense en esta dirección: <http://cisne.sim.ucm.es/screens/mainmenu.html> o a través de la lista mensual de nuevos ingresos de la Biblioteca Histórica:

<http://alfama.sim.ucm.es/boletines/boletinBHI.asp>



© Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" <http://www.ucm.es/BUCM/foa>

C/ Noviciado, 3, 28015, Madrid

+34.91.394.66.12

Exposiciones en la Biblioteca Histórica

Del 7 de noviembre de 2005 al 15 de febrero del 2006 se ha celebrado en la Biblioteca Histórica la exposición *Alquimia: Ciencia y Pensamiento a través de los libros* dentro de las actividades de difusión de la ciencia que se realizan con motivo de la V Semana de la Ciencia de la Comunidad de Madrid.

Esta exposición recoge más de un centenar de impresos de la importantísima colección de Alquimia que alberga la biblioteca, considerada como unos de los mejores fondos del mundo en esta especialidad. Está dividida en 12 Secciones, a través de las cuales se puede hacer un recorrido por los distintos aspectos históricos de la Alquimia. Aquí se encuentran los libros de Geber, Ulstadius, Isaac "el holandés"...etc. considerados como "libros de texto" o libros clásicos para aquellos que comiencen a adentrarse en el estudio de esta ciencia; los textos más representativos de la Alquimia luliana, o aquellos que nos describen el Arte espagírico; libros que nos cuentan la estrecha relación entre la Alquimia y la Medicina, las misceláneas dedicadas en buena parte a la elaboración de la piedra filosofal o a la transmutación de los metales, o aquellas obras que nos proporcionan la clave para acercarnos al lenguaje simbólico de la Alquimia.

La exposición cuenta con un catálogo impreso. La mayoría de los libros expuestos se pueden visualizar en su totalidad a través de la colección [Alquimia en el catálogo bibliográfico de la Biblioteca](#)

Participación de la Biblioteca en el CERL (Consortium of European Research Libraries)

La Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense participa desde el mes de julio de 2005 en el CERL (Consortium of European Research Libraries <http://www.cerl.org/CERL/cerl.htm>) como miembro asociado, a través de la Biblioteca Nacional de España.

CERL es un consorcio de bibliotecas europeas de investigación que se formó a principios de la década de los años 90 con el objetivo de crear un catálogo bibliográfico colectivo que recogiese todos los impresos anteriores al año 1830 depositados en estas bibliotecas.

El resultado es la base de datos Hand Press Book(<http://www.cerl.org/HPB/hpb.htm>). Esta base de datos, continuamente puesta al día, contiene más de un millón de registros bibliográficos fechados entre el inicio de la imprenta y 1830 pertenecientes a las principales bibliotecas europeas que conservan fondo antiguo. Constituye, por lo tanto, un instrumento clave para el acceso y recuperación de las colecciones históricas, así como una útil herramienta de trabajo. Además el CERL desarrolla una serie de proyectos colectivos de gran trascendencia para este tipo de colecciones. Entre ellos podemos destacar:

- Thesaurus: <http://www.cerl.org/Thesaurus/thesaurus.htm>
- Proyecto sobre manuscritos: http://www.cerl.org/Manuscripts/manuscripts_project.htm
- Información sobre procedencias: <http://www.cerl.org/Provenance/provenance.htm>

Incorporación de nuevos ejemplares de la Biblioteca de la Facultad de Medicina

Recientemente se han incorporado a nuestra biblioteca los impresos procedentes de la biblioteca de la Facultad de Medicina desde 1800 a 1831. La colección reúne aproximadamente unos 3000 volúmenes, libros en su mayoría, aunque también encontramos folletos y publicaciones periódicas.

La fecha de 1830 viene indicada en la legislación del Patrimonio Bibliográfico Español como consecuencia del cambio histórico que tiene lugar en torno a estos años en la producción del papel y en la mecanización de las imprentas. Esta industria, hasta entonces casi artesanal en su producción, va a experimentar una auténtica revolución que la conducirá a las técnicas contemporáneas.

Estos libros se han ordenado junto al resto de la colección procedente de la Facultad de Medicina, lo que ha supuesto el cambio de las signaturas topográficas que tenían en origen (clasificación decimal Dewey), por nuevas signaturas del tipo currens para continuar con la numeración ya existente (ej. BH MED 12070). Para su mejor conservación, se han ordenado por tamaño y han sido objeto de una primera limpieza.

Sólo la mitad de este material estaba recogido en el catálogo automatizado de la Biblioteca, mientras que el resto se encontraba descrito en fichas manuscritas antiguas. Aunque todo el fondo incorporado está en este momento disponible para su consulta en sala, se está procediendo a su catalogación en Cisne y en breve estará todo disponible para su localización a través del OPAC de la biblioteca.

En su mayor parte procede del Real Colegio de Cirugía de San Carlos y de donaciones privadas. Muestra la historia de la enseñanza universitaria en España en el primer tercio del siglo XIX, y más concretamente de la Universidad Complutense de Madrid, en su antigua ubicación de la calle de San Bernardo.

Dentro de la variedad de contenidos, encontramos buenas colecciones de libros acerca de investigaciones sobre la curación de las fiebres y otras patologías, informes de epidemias, cirugía, leyes y reglamentos para el estudio y la práctica de la medicina, atlas de anatomía descriptiva, tratados de química-médica, farmacopeas oficiales y una muestra casi exhaustiva de los médicos españoles de la época. Destacamos curiosidades como el libro de Alexander von Humboldt sobre el galvanismo aplicado a la medicina o la colección de libros de viajes del editor Tomás Jordán, entre los que se encuentra la traducción española de los viajes del capitán James Cook.